

[TIT XXXIV

DE OFFICIO COMITIS SACRI PALATHI (1)]

1 [2] *Impp* ARCADIUS et HONORIUS AA MINERVIO, *Comiti rerum privatarum* (2) — Ad palatinum euiam et rationalium officia omnium rerum nostrarum et totius perpetuarii, hoc est emphyteuticarii, iuris exactio reveratur

Dat Kal (3) Ianuarii Mediolani, CAESARIO et ATTICO CONSS [397]

2 [3] *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA (4) URSATIO, *Comiti rerum privatarum* (5) — Si quis iudicum vii illustis vel praefectus tibi cognitionem, comitis (6) rerum privatarum examini debita, sibi met vindicandam censuerit, vel tuitionem contra eiusdem statuta sedis praestiterit, ad quinquaginta librarum auri illationem poenae nomine officium eius teneatur, quam decet in articulo exigi, mansuetudinis nostrae acrio sociandam

Dat VI Id. Aug. Ravennae, CONSTANTIO et CONSTATE (7) CONSS [414]

Epítome graec const ex Bas

4 — Neminem provincialium praetextu rerum fiscalium comes rei privatae sine sacra iussione deducat, neque delatori causae cognitionem permittat (8)

Epítome graec const ex Bas

5. — Neque comes rerum privatarum etc (9)

TIT XXXIV

DE OFFICIO COMITIS SACRI PATRIMONII (10)

Epítome graec const Imp Anastasii (11) ex Bas

1 — Patrimonio fiscali adquisito vel acquiendo praeficiatur et nominetur comes sacri patrimonii, ad similitudinem comitis rei privatae illud administrans; et omnibus, qui ei subsunt, agricolis vel colonis vel emphyteutis, eadem sint privilegia, quibus illi, qui praeposito et comiti rerum privatarum subsunt, fruuntur, et coram solo comite sacri patrimonii agant et convenientur. Officiales autem sacri patrimonii comitis rerum, ubicunque fuerint, privatarum habeant privilegia (12)

(1) Falta la rúbrica en los mms Pl 1 2. Bg, ed Nbg Schf Hal Cont 62, Bk; pero se lee en Russ Cont 66 71 76 Cha? Pac

(2) Comiti pp (pf), mms Vat Pl 1 2; pp, ms Bg; Comit et pp, ed Nbg

(3) Dat X Kal, C. Theod

(4) Los mms. Cas. Vat Pl 1. Bg, Bk; Arcad et Honor AA, ed. Nbg Hal; Idem AA., Russ. y los demás

(5) Comiti pp, mms Vat Pl 1; Consuli pp, ms Bg; Comit, ed. Nbg

(6) Los mms Pl 1 Bg Gt, ed Nbg Schf; comitivae, Hal y los demás; τῶν ἀνήκουσαν τῷ κόμητι, las Bas

(7) Constantino, Hal. y los demás, excepto Bk

(8) El ms Vat. indica que faltan esta y la siguiente const griega, cuyos epítomes se conservan en las Bas VI. 1 108 y 109.

[TÍTULO XXXIV

DEL CARGO DE CONDE DEL SACRO PALACIO]

1 [2] *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, *Augustos*, á MINERVIO, *Conde de los bienes privados* — Vuelva á estar á cargo de los palatinos y de las oficinas de los contadores el cobro de las rentas de todos nuestros bienes, y de los derechos perpétuos es decir, de los enfiteuticarios

Dada en Milán las Calendas de Enero, bajo el consulado de CESARIO y de ATTICO [397]

2 [3] *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos*, á URSACIO, *Conde de los bienes privados* — Si algún ilustre juez, ó el prefecto de la ciudad, hubiere creído que debía reivindicar para sí el conocimiento de una causa, que corresponde al examen del conde de los bienes privados, ó hubiere prestado amparo contra decisiones del tribunal del mismo, quede sujeto á título de pena su oficio al pago de cincuenta libras de oro, cuya cantidad deberá exigirse inmediatamente, y aplicarse al erario de nuestra mansedumbre

Dada en Ravena á 6 de los Idus de Agosto, bajo el consulado de CONSTANCIO y de CONSTATE [414]

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

4 — El conde de los bienes privados no haga comparecer en juicio sin sagrado mandato á ningún habitante de las provincias so pretexto de bienes fiscales, ni permita al delator el conocimiento de la causa

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

5 — Ni el conde de los bienes privados, etc

TÍTULO XXXIV

DEL CARGO DE CONDE DEL SACRO PATRIMONIO

Epítome de la constitución griega del Emperador Anastasio, tomado de las Basílicas

1 — Institúyase y nómbrese para el patrimonio fiscal adquirido ó para el que haya de adquirirse un conde del sacro patrimonio, que lo administre á semejanza del conde de los bienes privados; y tengan todos los que á su autoridad estén sometidos, agrícolas, ó colonos, ó enfiteutas, los mismos privilegios de que gozan los que están bajo la del preposito y del conde de los bienes privados, y solo ante el conde del sacro patrimonio ejerciten sus acciones y sean demandados. Mas los oficiales del conde de los bienes del sacro patrimonio tengan, en cualquier parte en que se hallaren, los privilegios del de los bienes privados

(9) Léase esta const en la l 2 de off com rer privat

(10) Esta rúbrica está en el ms Vat. antes de la l 1 C I 85; en el ms Bg al final de la l. 1. C. I. 85 al margen; unida por Hal con la rúbrica del tit XXXIII, y colocada por Russ después del tit de Officio procons; pero muchos testimonios demuestran que este es el lugar propio de esta rúbrica

(11) Que esta constitución es de Anastasio: consulta del Dictado de Consil (nota 8.), y de las glosas á la palabra Πατριμονιάλα, (Otto Thes T III p 1776)

(12) Heimbach estableció, tomándolos de las Bas VI 1., los epítomes de ambas constituciones griegas de este título, perdidos antes según el ms Vat y Cont 62

Epitoma graec const Imp Anastasii (1) ex Bas

2 —Curent provinciarum praesides et officia eorum suo periculo, ne ullum res sacri patrimonii damnum sustineant, neve reditus ex iis minuatur aut defraudetur. Liceat autem comiti sacri patrimonii et multam iis imponere, et post depositum munus damnum illatum resarcire; sed nullam sterilitatem vel eorum, qui eodem censu sunt, adiectionem permittant (2)

TIT. XXXV

DE OFFICIO PROCONSULIS ET LEGATI (3)

1 *Imp CONSTANTINUS A AELIANO, Proconsuli Africae* —Legati non solum civiles, sed etiam criminales causas audiant, ita ut, si sententiam in reos ferendam providerint (4), ad proconsules eos transmittere non morentur

Dat Kal Oct CONSTANTINO A. VI et CONSTANTINO Caes. Conss. (5) [320] (6)

2 *Imp ARCADIVS et HONORIUS (7) AA SIMPLICIO, Proconsuli Asiae* —Officium Hellesponti consularis aeternae recordationis patriam serenitatis nostrae adiit, et expositis suis incommodis, quibus a vicariis apparitoribus urgebatur, oravit sub (8) tuae sublimitatis agere potestate (9). Cuius allegationes humanae proclivius pium principem commoverunt; quod et nos obtinere censemur

Dat. VIII Kal April. Constantinop ARCADIO IV. et HONORIO III. AA Conss (10) [396]

TIT. XXXVI

DE OFFICIO COMITIS ORIENTIS

1 *Imp. LEO A PUSEO (11) P P* —Titulos, qui alytaichiae (12) et syriarchiae muneribus in prima Syria deputati sunt, per officia tam viri spectabilis, comitis Orientis, quam viri clarissimi, rectoris provinciae, flagitari praecipimus Alytaichiae quidem ludi cura viri spectabilis, comitis Orientis, et eius officii (13), syriarchiae vero sollicitudine viri clarissimi, moderantis provinciam, eiusque apparitionis (14) exerceantur, nullique penitus curialium, nec si voluerint, idem munus vel honorem subeundi licentia permittatur.

(1) Véase la nota 11 de la página 192

(2) Véase la nota 12 de la página 192

(3) legatis, ms. Pl 2

(4) si sententia mortis ferendos non providerint, Russ. al márgen, contra las Bas.

(5) El C Theod., Bk; la indicación de la fecha y fin falta en Hal y en los demás

(6) Respecto a la falsa rubrica de officio com sacri patrimonii, que suele interpolarse aquí, véase en la pág 192, la nota 10.

(7) Los mms Cas. Pl 1 2, ed. Nbg., Hal en el texto Bk., C Theod; Aic et Theod, ms Bg; Honor et Theod, Hal en la nota, y los demás ed.

(8) imperio, insertan las ed Nbg Hal

(9) potestates, ms Pl 1; potestatem, mms Pl 2. Bg, ed. Nbg Hal

Epitome de la constitución griega del Emperador Anastasio, tomado de las Basílicas

2 —Bajo su responsabilidad cuiden los presidentes de las provincias y sus oficiales de que no sufran detrimento alguno los bienes del sacro patrimonio, ni se disminuyan ó defrauden sus rentas. Mas sea-le lícito al conde del sacro patrimonio imponerles multa, y después de destituirlos de su cargo hacerles resarcir el daño causado; pero no permitan ninguna agregación de personas inútiles ó de las que son del mismo censo

TÍTULO XXXV

DEL CARGO DE PROCÓNSUL Y DEL DE LEGADO

1 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, a ELIANO, Procónsul de Africa* —Conozcan los legados no solo de causas civiles, sino también de las criminales; pero de suerte que si juzgaren que debe pronunciarse sentencia contra reos, no demoren entregarlos a los procónsules

Dada las Calendas de Octubre, bajo el sexto consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el de CONSTANTINO, César. [320]

2 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, a SIMPLICIO, Procónsul de Asia* —El oficio del consular del Helesponto acudió al padre de nuestra serenidad, de eterna memoria, y habiéndole expuesto las incomodidades con que era molestado por los alguaciles del vicario, le suplicó estar sujeto a la autoridad de tu sublimitad. Cuyas justas peticiones conmovieron más favorablemente al piadoso príncipe; lo que también nosotros mandamos que se observe

Dada en Constantinopla a 8 de las Calendas de Abril, bajo el cuarto consulado de ARCADIO y el tercero de HONORIO, Augustos [396]

TÍTULO XXXVI

DEL CARGO DE CONDE DEL ORIENTE

1 *El Emperador LEÓN, Augusto, a PUSEO, Prefecto del Pretorio* —Mandamos que por ministerio tanto del respetable conde del Oriente, como del muy esclarecido gobernador de la provincia, se pidan los títulos de los que son designados para los cargos de alitarca y siiriarca en la Siria superior. Célebrense los juegos alitarcas al cuidado del respetable conde del Oriente y de sus oficiales, y los siiriarcas por solicitud del muy esclarecido gobernador de la provincia y de sus alguaciles, y absolutamente a ningún curial se le conceda licencia para tener, aún cuando quisieren, este cargo ó este honor.

(10) El C Theod (en el que después de Arcadio se intercala la letra A.), Bk; la indicación de la fecha y fin falta en Hal y en los demás

(11) Cont 62 al márgen según su ms, Bk, y la l 3. C X 48 dirigida al mismo en dicho día; Piseo, mms Cas. Vat; liseo, ms Bg; Useo, mms Pl 1 2, ed Nbg Hal y los demás

(12) Licitarchiae, Hal Russ; ἀλιταρχία, las Bas.

(13) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Schf Bk; officio, ed Nbg Hal y los demás.

(14) Ms Pl. 1, ed Nbg Schf Hal Bk; apparitiones, ms Pl 2; apparitionibus, mms. Bg. Gt; apparitoris, Russ y los demás; ὁ ἀρχὼν ἑμὰ τοῖς ἰβλοῖς ταξάτωρ, las Bas.

Dat V. Id Novemb CP. BASILISCO et HERMINERICO Conss. (1) [465.]

TIT XXXVII

DE OFFICIO PRAEFECTI AUGUSTALIS

1. *Imppp. VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIUS AAA FLORENTIO, Praefecto augustali* — Omnia tributa per Aegyptiacam dioecesim (2) cura et providentia claritatis tuae a moderatoribus provinciarum exigi iubemus Si qui tamen ex possessoribus, sive militibus sive non militibus, ad inferenda, quae debent (3), audaces exstiterint, eos per militare etiam auxilium, si opus exegerit, ad solutionem compelli censemur (4)

Dat XIII Kal Mart Constantinop HONORIO N P et EVODIO Conss (5) [386]

2. *Impp (6) ARCADIUS et HONORIUS AAA RUFINO P P* — Praefectus (7) augustalis (8) ordinatio unum sub se iudicium examinandi flagitia et super his referendi, non amovendi vel puniendi habeat potestatem.

Dat prid. Non Dec Constantinop. OLYBRIO (9) et PROBINO Conss. (10) [395]

TIT XXXVIII

DE OFFICIO VICARII (11)

1. *Imppp VALENS, GRATIANUS et VALENTINIANUS (12) AAA ANTONIO P P* — In civilibus causis vicarios comitibus militum convenit antefieri, in militibus negotiis comites vicariis anteponi, quotiensque (13) societas in iudicando contigerit, prior loco vicarius ponderetur (14), comes adiunctus accedet; siquidem (15) praefecturae meritum ceteris dignitatibus antestet, et (16) vicaria dignitas ipso nomine eius se trahere indicet (17) portionem, et sacrae cognitionis habeat potestatem, et indicationis nostrae (18) soleat representare reverentiam

Dat. VIII Id Ian. GRATIANO A. IV. et MEROBAUDE Conss. (19) [377.]

2. *Idem AAA. ad HESPERIUM P. P* — Relationes vicariorum, si quando usus attulerit, ad nostram

(1) Cont 62 Sp. Bk; Dat. V — et Aimeric Coss, Russ; Dat. V — et Aimeric Coss, Chai al margen según el libro de Aureliano; la indicación de la fecha y firma falta en Hal Cont. 66 71 76 Chai Puc

(2) In, insertan los mms Pl. 1 2 Bg., ed Nbg Schf.

(3) Los mms Pl. 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf, C. Theod; debentur, Hal y los demás.

(4) Los mms Pl. 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal; sancimus, Russ y los demás.

(5) El C. Theod., Bk; la indicación de la fecha y firma falta en Hal y en los demás.

(6) Los mms y las ed, excepto la de Bk, mencionan también a Teodosio en la inscripción.

(7) Los mms. Pl. 1 2. Bg Gt, Bk., C. Theod; praetorii, inserta la ed. Nbg; praetorio, añaden las ed Schf Hal. y las demás

(8) Los mms Pl. 1 2 Gt, ed Nbg Schf Bk, C. Theod; augustali, Hal y los demás; δ Αὐγουστάλιος, las Bas

(9) Olibrio, el C. Theod.

(10) El C. Theod., Bk; la indicación de la fecha y firma falta en Hal y en los demás

Dada en Constantinopla a 5 de los Idus de Noviembre, bajo el consulado de BASILISCO y de HERMINERICO [465]

TÍTULO XXXVII

DEL CARGO DE PREFECTO AUGUSTAL

1. *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, a FLORENCIO, Prefecto augustal* — Mandamos que por orden y disposición de tu nobleza se exijan en la diócesis de Egipto por los gobernadores de las provincias todos los tributos. Y si hubiere algunos poseedores, sean militares ó no, que se resistiesen a pagar los que deben, mandamos que, aun por medio de la fuerza armada, si fuere necesario, se les compela al pago

Dada en Constantinopla a 13 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado del noble joven HONORIO y de EVODIO [386]

2. *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, a RUFINO, Prefecto del Pretorio* — Tenga facultad el Prefecto augustal para informarse, y de ellos darnos cuenta, de los delitos de los jueces ordinarios que están bajo su autoridad, pero no para separar a estos ó para castigarlos.

Dada en Constantinopla a 1 de las Nonas de Diciembre, bajo el consulado de OLIBRIO y de PROBINO [395]

TÍTULO XXXVIII

DEL CARGO DE VICARIO

1. *Los Emperadores VALENTE, GRACIANO y VALENTINIANO, Augustos, a ANTONIO, Prefecto del Pretorio* — Es conveniente que en las causas civiles sean preferidos los vicarios a los condes militares, y que en los asuntos militares se antepongan los condes a los vicarios, y que cuando aconteciere que se asocien para juzgar, ocupe el primer puesto el vicario, y el conde asistirá como adjunto; pues si la dignidad de prefecto es superior a todas las demás, también la dignidad de vicario indica por su mismo nombre que participa de aquella, y tiene poder para conocer en nombre del emperador, y suele representar la reverencia debida a nuestra jurisdicción

Dada a 8 de los Idus de Enero, bajo el cuarto consulado de GRACIANO, Augusto, y el de MEROBAUDE. [377]

2. *Los mismos Augustos, a HESPERIO, Prefecto del Pretorio* — Cuando la conveniencia las produ-

(11) et praefecti, añade el ms Pl. 1

(12) Val. Val, ms. Bg; Val. et Val et Giat, ms Pl. 2; Val Valent (et) Giat, mms Vat Pl. 1; Valent et Arcad, ms Cas; Valentin Valens et Giat, las ed Nbg Hal y los demás

(13) Los mms. Pl. 1 2 Bg, C. Theod; quotienscunque, ms Gt, ed Nbg Schf.; quoties, Hal y los demás

(14) Los mms. Pl. 1 2, ed Nbg Schf, C. Theod; ponetur, ms Bg, Hal y los demás.

(15) cum, inserta el C. Theod

(16) et, falta en los mms. Pl. 1 2. Bg Gt ed. Schf, C. Theod

(17) Los mms Pl. 1. 2 Bg, ed Schf Bk, C. Theod; indicat, Hal; iudicet, las ed Nbg Russ y las demás

(18) Acaso mejor vestiae, porque las Bas dicen εν τάξει του ἀρχοντος δικάζων, esto es, que juzga en lugar del prefecto.

(19) El C. Theod., Bk; la indicación de la fecha y firma falta en Hal y en los demás

mansuetudinem referantur (1). Relationes enim iudicum libenter (2) audimus, ne administratorum decrescere videatur auctoritas, si eorum consulta, veluti profanorum preces, a nostris adytis repellamus.

Dat. XII. Kal. Febr. GRATIANO A. IV. et MERODIAUDE Conss. (3) [377]

TIT. XXXIX

DE OFFICIO PRAETORUM (4)

1 *Imp CONSTANTIUS A ad SENATUM*—Praetori deferuntur haec iurisdictio sancientibus nobis, ut liberale negotium ipse disceptator examinet. Sane interponi ab eo decreta conveniunt (5), ut, si in integrum restitutio deferenda (6) est, probatis dumtaxat causis, ab eodem etiam (7) interponatur decretum, seu tutores dandi, seu ordinandi curatores (8), impleatur ab eo interpositio decretorum; quippe quum apud eum quoque adipisci debeat patronorum iudicio sedula servitus libertatem. Nec sane debita filiorum votis patrum vota cessabunt, ut patente copia liberos suos exuant potestate, magis propriis obsequiis mancipatos (9), quum sese intelligant his obsequi (10) plus debere, a quibus se meminerint sacris vinculis (11) exutos.

Dat. VI. Kal. (12) Ianuar. EUSEBIO et HYPATIO Conss. [359]

2 *Imp VALENTINIANUS et MARCIANUS AA TATIANO P P* (13)—Tres tantummodo praetores electae opinionis in hac urbe per singulos annos iudicio senatus praecipimus ordinari, qui competentes causas et debitos actus integre disceptare atque tractare debebunt, ut hi tamen (14) tres ex his, qui proprium laudem in hac alma urbe habeant, non ex provinciis eligantur. Nec si (15) quis forte propter alias causas ad hanc urbem de provinciis venerit, ad praeturae munus vocetur (16), sed hi tantummodo, ut dictum est, qui hic domicilium fovent, ita tamen (17), ut nec ipsi sumtus quosdam inferre cogantur inviti, sed habeant spontaneum liberalitatis arbitrium.

Dat. XV. Kal. Ianuar. Constantinop. VALENTINIANO A. VII et AVIENO Conss. (18) [450]

- (1) deferantur, *el C Theod*
- (2) libenter, *falta en Sp*
- (3) *El C. Theod., Bk; la indicación de la fecha y firma falta en Hal y en los demás*
- (4) praetoris, *las ed. Nbg Schf Russ*
- (5) *Los mms. Pl 1 2. Bg. Gt., ed Schf, C Theod; conveniunt, ed Nbg. Hal y las demás*
- (6) *Los mms. Pl 1 2 Bg Gt., ed Schf Bk, C Theod; referenda, ed Nbg. Hal y las demás*
- (7) etiam, *falta en los mms Bg Gt*
- (8) seu tutoris dandi, seu ordinandi curatoris, *los mms y ed, excepto el ms Pl 2 en el que se lee curatores*
- (9) emancipatos, *ed Schf.*
- (10) obsequiis, *mms Bg Gt., ed Nbg Schf, C Theod*

jere, preséntense á nuestra mansedumbre las relaciones de los vicarios. Pues gustosos oímos las relaciones de los jueces, para que no parezca que se rebaja la autoridad de los administradores, si rechazáramos de nuestra audiencia sus consultas, como súplicas de particulares.

Dada á 12 de las Calendas de Febrero, bajo el cuarto consulado de GRACIANO, Augusto, y el de MERODIAUDE [377]

TÍTULO XXXIX

DEL CARGO DE LOS PRETORES

1 *El Emperador CONSTANCIO, Augusto, al SENADO*—Por nuestro mandato se defiere al Pretor jurisdicción, para que por sí mismo examine como juez todo negocio sobre la libertad. Pues, á la verdad, convendrá que por él se interpongan decretos, de suerte que, si se le ha de someter una restitución por entero, también por él se interponga decreto, con solo probadas las causas, y si dar tutores ó nombrar curadores, se verifique asimismo por él la interposición de sus decretos; pues también ante él debe alcanzarse la libertad á voluntad de sus patronos el esclavo de buen comportamiento. Mas no cesarán los deberes de los hijos con los deberes de sus padres, de suerte que con expedita facultad libren estos de su potestad á sus hijos, quedando mas bien obligados á propias atenciones, como quiera que tengan entendido que deben más consideración á aquellos por quienes saben que han sido desligados de los sagrados vínculos.

Dada á 6 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de EUSEBIO y de HIPACIO. [359]

2 *Los Emperadores VALENTINIANO y MARCIANO, Augustos, á TACIANO, Prefecto del Pretorio*—Mandamos que en esta ciudad se nombren, á juicio del senado, únicamente tres pretores de buena opinión para cada año, los cuales deberán conocer plenamente y examinar las causas competentes y los actos debidos, pero de suerte que los tres sean elegidos de los que tengan su propio domicilio en esta augusta ciudad, y no de las provincias. Y si acaso alguno hubiere venido de las provincias á esta ciudad por otras causas, no sea llamado al cargo de la pretura, sino que lo sean, como se ha dicho, únicamente los que tienen aquí su domicilio, pero de suerte que no sean obligados contra su voluntad á hacer ciertos gastos, sino que tengan el espontáneo arbitrio de su liberalidad.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Enero, bajo el séptimo consulado de VALENTINIANO, Augusto, y el de AVIENO. [450]

- (11) vinculis cuius (escrito cuius), *omitiendo sacris, el C Theod.*
- (12) III. Kal., *el C Theod*
- (13) P U., *mms. Cas Vat Pl 2.*
- (14) *Los mms. Pl 1 2 Bg Gt., Hal Bk.; tantum, ed Nbg Schf. Russ y las demás, desaprobándolo Cont al margen*
- (15) nisi por nec si, *ms Pl 1.*
- (16) *Los mms. Pl 1 2 Bg Gt., ed Nbg Schf; effertur, Hal y los demás.*
- (17) tamen, *falta en los mms Pl 1 2 Bg Gt., ed Schf Cont 62*
- (18) *La indicación de la fecha y firma falta en Hal. Russ Cont 62.; Dat.—Valentin VII et Albieno Conss., Cont 66 71 76 Chan Pac*

TIT. XL

DE OFFICIO RECTORIS PROVINCIAE (1)

1. *Imp. ALEXANDER A. IULIANO.*—Potest de falso causam cognoscens (2) praeses provinciae incidentem proprietatis quaestionem diiudicare.

Dat VI Kalend. April. MAXIMO II. et URBANO Cons. (3) [234]

2. *Imp. CONSTANTINUS A. ad MAXIMUM (4), Praesidem provinciae (5)*—Praesides provinciarum oportet, si quis potentiorum exstiterit insolentior, et ipsi vindicare non possunt, aut examinare aut pronuntiare nequeunt, de eius nomine ad nos, aut certe ad praetorianae praefecturae scientiam referre; quo provideatur, qualiter publicae disciplinae et laesis tenuioribus consulatur

Dat V. Kal. Ian. (6) Trevisis (7), IANUARIO et IUSTO (8) Cons. [328]

3. *Idem A. ad provinciales*—Iustissimos et vigilantissimos iudices publicis acclamationibus collaudandi damus omnibus potestatem, ut honoris eis auctiores proferamus processus, et e contrario iniustos et maleficos querelarum vocibus accusandi, ut censurae nostrae vigorem eos absumat. Nam si verae voces sint, nec ad libidinem per clientelas effusae, diligenter investigabimus; praefectis praetorio et comitibus, qui per provincias constituti sunt, provincialium nostrorum voces ad nostram scientiam referentibus

Dat (9) Kalend. Novemb. Constantinop. (10) BASSO et ABLAVIO Cons. (11) [331]

4. *Idem A. ad PERICLEM, Praesidem (12)*—In officiales praefectorum, cursum publicum laesantes, vel prava contra utilitatem publicam molientes, vindicandi tibi dedimus potestatem, ita ut praefectos de eorum culpa facias certiores.

Dat X. Kal. Novemb. Nicopoli, CONSTANTIO et ALBINO Cons. [335]

5. *Imp. VALENTINIANUS et VALENS (13) AA. ad APRONIANUM (14) P. U.*—Potioris gradus iudicibus ab inferioribus competens reverentia tribuatur. Sed ubi publica tractatur utilitas, etsi minor index veritatem investigaverit, nulla maiori inogatur iniuria (15). Sane qui insignia dignitatis ad hoc

TÍTULO XL

DEL CARGO DE GOBERNADOR DE PROVINCIA

1. *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á JULIANO*—El presidente de la provincia, al conocer de causa sobre falsedad, puede dirimir la cuestión incidental de propiedad

Dada á 6 de las Calendas de Abril, bajo el segundo consulado de MÁXIMO y el primero de URBANO. [234]

2. *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á MÁXIMO, Presidente de provincia*—Si hubiere en las provincias un poderoso tan insolente, que los presidentes de ellas no pueden corregirlo, ó respecto del que no pueden conocer ó pronunciar sentencia, deben darnos á nosotros, ó á la prefectura pretoriana, cuenta de su nombre; para que se provea cómo haya de atenderse á la pública disciplina, y á los débiles que hayan sido lesionados

Dada en Tréveris á 5 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de JANUARIO y de JUSTO [328]

3. *El mismo Augusto á los habitantes de las provincias*—A todos damos facultad para ensalzar con públicas aclamaciones á los jueces muy justos y muy diligentes, á fin de que les dispensemos mayores honores, y, por el contrario, para acusar con voces de quejas á los injustos y malos, á fin de que les alcance el rigor de nuestra censura. Mas con diligencia investigaremos si las manifestaciones son verdaderas y no hechas á capricho por los clientes; para lo cual los prefectos del pretorio y los condes, que en las provincias se hallan constituidos, pondrán en nuestro conocimiento las manifestaciones de nuestros provincianos

Dada en Constantinopla las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de BASSO y de ABLAVIO [331]

4. *El mismo Augusto á PERICLES, Presidente*—Te hemos dado facultad para castigar á los oficiales de los prefectos que alteren el orden público, ó intenten cosas contrarias á la utilidad pública, pero de manera que hagas á los prefectos sabedores de la culpa de aquellos

Dada en Nicopolis á 10 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de CONSTANCIO y de ALBINO. [335]

5. *Los Emperadores VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, á APRONIANO, Prefecto de la Ciudad*—Guárdese por los inferiores el debido respeto á los jueces de grado superior. Mas cuando se trata de la utilidad pública, no se infiere al superior ninguna injuria, aunque el juez inferior hubiere in-

(1) et ut nulli patriae suae administratio sine speciali permissu principis permittatur, añaden las ed. Nbg Hal Russ, advirtiendo, sin embargo, este que esta parte de la rubrica falta en los libros antiguos

(2) cognoscere, M Vacarius (Dirksen Civ Abh II p 359.); en el mismo falta también la palabra provinciae

(3) Los mms Pist y Paris para la indicación de la fecha y firma dicen: pp. D. II. k

(4) Los mms Pist Cas Vat. Pl. 2. Bg, C. Theod., ed Schf Bk.; Maximianum, ms Pl. 1, Hal y los demás

(5) Praesidem provinciae, faltan en los mms Pist Cas Vat. Pl. 1 2 Bg, ed. Nbg Hal. Bk.

(6) Los mms Pist. Paris.; Dat. V Kal. Mai., Hal y los demás, excepto Bk.; Dat. IV Kal. Ian., C. Theod., Bk.

(7) El C. Theod., Bk.; Trevisis, falta en Hal y en los demás

(8) Probianus et Iuliano, Hal y los demás, excepto Bk., quien sigue al C. Theod.

(9) PP., el C. Theod.

(10) D. pld. Kal., Hal, omitiendo Constantinop.

(11) La indicación de la fecha y firma está confiada por los mms Pist Paris, en los cuales hay la misma, salvo que faltan las palabras et Ablav

(12) ad ptem praes, ms. Vat.; ad praesidem provinciae, ms Bg.; ad ipericlem praesidem, ms Pl. 2; ad eosdem, ms Bg.; ad praesidem provinciae, ed Schf

(13) Los mms Pist Cas Pl. 1 2, ed. Nbg. Hal y los demás, excepto la de Bk.; Val et Hon., ms Bg.; Val Valentin et Gratian., Bk.

(14) Aponianum, ms Pist; Provirianum, mms Vat Pl. 2; Probianum, ms Cas; Provirianum, mms Pl. 1 Bg, ed Nbg; Ampellum, conjetura que se ha de leer Jac Godof., en la Prosopogr. C. Th. p. 40.

(15) poena, var. i. gl.

exerceat, ut indignis iniuriis existimet afficiendos eos, qui officia cum potestate moderantur, non declinabit nostrae indignationis aculeos

Dat V Kal Iun. ARINTHEO et MODESTO
Conss (1) [372]

6 *Imppp* GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS (2) AAA CYNEGIO P P — Civitas Rhodiorum (3) iniuriam suam non tam decenter, quam seio conquesta est; unde inviolabili observatione sancimus, ut, quoniam tempore hiemis navigatio saepe periculosa est et (4) semper incerta, in illis quinque mibus, quae potiores esse ceteris assentuntur, vicissim hiemandum sibi iudices recogno-
scant Quod si cuiquam tale existat ingenium, ut praecepta nostra contemnat, quinquaginta ab eo argenti librae, centum ab eius officio, si aliter factum fuerit, fisci nostri viribus (5) inferantur (6)

7. *Imppp* VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIO AAA CYNEGIO P P — Qui ordinariam gesserit potestatem (7), quicquid ex venturae (8) delegationis titulis profigaverit, cum dispendio pudoris atque fortunae de propriis facultatibus intra provinciam (9) positus inferre debet

Dat VII Kalend Iun Constantinopoli, HONORIO N P et EVODIO Conss [386.]

8 *Idem* AAA CYNEGIO P P — Ne quis iudicum in provincia sua praefectianum, vel palatinum, vel militem, vel ex his etiam omnibus, qui antea in huiusmodi officiis fuerint commorati, intercessorem, id est executorem, cuiusquam litigatoris petitione in quolibet seu privato seu publico negotio, putet esse tribuendum Nam peccantem contra (10) consulta coelestia cum officio suo non solum delictum famae, sed etiam patrimonium damna comitentur

Dat Non Aug Constantinop HONORIO N P. et EVODIO Conss [386]

9. *Idem* AAA POLEMIO P P. *Illyrici* — Nullus provinciae moderator augustissimam urbem sine iussione nostra (11) adire audeat Nam si quem patuerit (12) contra decreti nostri praecepta venisse, is congrua condemnatione plectetur.

Dat X Kal Ian. Mediolani, post consulatum TIMASII et PROMOTI (13) [390]

vestigado la verdad Mas el que utiliza las insignias de su dignidad para esto, para creer que ha de inferir indignas injurias á los que desempeñan cargos con autoridad, no se sustendrá á los rigores de nuestra indignación

Dada á 5 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de ARINTEO y de MODESTO [372]

6 *Los Emperadores* GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, *Augustos*, á CYNEGIO, *Prefecto del Pretorio* — La ciudad de Rodas se ha quejellado, no tan conveniente como tardamente, de la injuria que se le hizo; por lo cual mandamos por inviolable precepto, que, pues en la estación del invierno la navegación es con frecuencia peligrosa y siempre incierta, tengan entendido para sí los jueces, que deben residir durante ella anteírativamente en las cinco ciudades, que se reconoce que son mejores que las demás Mas si alguien tuviera el propósito de desatender nuestras órdenes, páguese por él á nuestro fisco cincuenta libras de plata, y ciento por sus oficiales, si se hubiere obrado de otra manera

7 *Los Emperadores* VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, *Augustos*, á CYNEGIO, *Prefecto del Pretorio* — El que hubiere ejercido una dignidad ordinaria, con menoscabo de su pudor y de su fortuna deberá pagar, retenido en la provincia, con sus propios bienes, todo lo que hubiere de nichado por virtud de los títulos de la delegación próxima á llegar

Dada en Constantinopla á 7 de las Calendas de Junio, bajo el consulado del noble joven HONORIO y de EVODIO [386]

8 *Los mismos Augustos*, á CYNEGIO, *Prefecto del Pretorio* — No crea ningún juez, que puede nombrarse en su provincia para intercesor, esto es, ejecutor, á petición de cualquier litigante, en un negocio público ó privado, á un empleado de la prefectura, á un palatino, ó á un militar, ni aún á ninguno de aquellos que antes hubieren desempeñado cargos semejantes Pues al contraventor de estas celestiales disposiciones se le impondrán, así como á sus oficiales, no solo quebranto en su reputación, sino también pérdidas en su patrimonio

Dada en Constantinopla las Nonas de Agosto, bajo el consulado del noble joven HONORIO y de EVODIO. [386]

9 *Los mismos Augustos*, á POLEMIO, *Prefecto del Pretorio de Iliria* — Ningún gobernador de provincia se atreva á presentarse en esta augustísima ciudad sin nuestro permiso Pues si se viere que alguno había venido contra los preceptos de nuestro decreto, será condenado á la pena correspondiente.

Dada en Milán á 10 de las Calendas de Enero, después del consulado de TIMASIO y de PROMOTO [390]

(1) Los mms *Pist Paris* dicen: D V K. iul aneyiodi; esta última palabra parece que es corrupción de la de Arintheo.

(2) Los mms *Cas. Val Pl 2 Bg, Bk.*; Valent Giat et Theod., ms Pl 1, ed Nbg Hal y las demás

(3) Hal Russ., Cont al márgen, Bk; τῶν Ῥοδίων, las Bas; Rhodiorum, los demás mms y ed.

(4) et, falta en los mms Pl 1. 2, ed Nbg Schf. Hal.

(5) Los mms Pl 2. Bg., Bk, Cuyac. Obs XXVIII 1; iulibus, las ed Nbg Schf. Hal y las demás

(6) Esta ley parece dada en el año 381 bajo el consulado de Euquerio y de Sagarrio

(7) Los mms Pl 1 2 Bg. Gt, ed Nbg Hal Russ Cont 62, var l. gl., M Vacarius (Wenck p 190); dignitatem, las ed Schf Cont 66 y las demás

(8) ex venturae, faltan en el ms Pl 2; ex veteri iure, ed

Nbg, Hal en el texto; ex veteris, ms Gt; ex veteri delegatio-
nis titulo, M Vacarius (Wenck p 190); τὰ τοῦ μέλλοντος
ἐνικαιτοῦ — δημόσια, las Bas

(9) provinciarum, Cont 71 por errata, repetida por Chan
y Pac

(10) circa, mms. Pl 1 2 Bg, ed. Nbg Schf

(11) nostra, falta en los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Schf;

ἀνευ φελας — κλειόμεως, las Bas.

(12) Los mms Pl 1 2 Bg, ed Schf; si patuerit quem, las
ed. Nbg, Hal y las demás

(13) Este año se suele expresar con el cuarto consulado de
Valentiniano, Augusto, y el de Neoterio, en otras indicaciones
de la fecha

10. *Impp.* ARCADIUS et HONORIUS AA. LIMENIO, *Comiti sacrarum largitionum*.—Nullum palatinis tibi obsecundantibus cum provincialibus volumus esse commercium, sed iudices scire debebunt (1), hoc sibi praecipue esse commissum, ut ipsi a provincialibus exigant et consueta deposcant Palatinum vero possessori non habeat, qui non sibi, sed iudicibus atque officiis praeceptus est imminere.

Dat. VI Kal April ... (2)

11. *Impp.* HONORIUS et THEODOSIUS (3) AA. THEODORO P P—Moderatores provinciarum curiam gerere iubemus, ne quid potentum procuratores perperam iniusteque (4) committant

Dat. VI. Kal (5) Decemb. Ravennae, Basso et PHILIPPO (6) Conss [408]

12. *Idem* AA (7) MONAXIO (8) P P—Omnes provinciarum apparitores pro inveterata auctoritate iuxta motum iudicis nudatos verberibus, si ita res tulerit, subiacere praecipimus, ut et facilis executio ierum publicarum sit, et officiorum insolentia comprimatur, et iudicium severitati (9) compens reddatur auctoritas

Dat VI. Kalend Ianuar HONORIO IX et THEODOSIO V. AA Conss [412]

Epítome græcæ const ex Bas

13 — Decreta magistratibus gratificantia ne fiant, sed prohibeantur ab iis; et unum solummodo diem, antequam provinciam ingressurus est, edictum ipsum denuntians mittatur. In furto autem vel crimine quodam deprehensus, non solum famae, verum etiam salutis et patrimonii periculum subibit (10)

13. [14] *Imp* LEO A. (11) CONSTANTINO P P—Si quis, cohortalibus adhuc obsequiis obligatus, regimen provinciae vel cingulum cuiuslibet militiae dignitatisve quoquo modo meruerit, contra licitum usurpatis impetratisve careat, etiamsi ultionea (12) nostra liberalitate ius gerendae (13) provinciae, vel militiae, seu dignitatis cuiuspiam sibi iactaverit delatum fuisse

Dat VII. Id August (14) CP. (15) LEONE A. IV. et PROBIANO Conss. [471.]

14. [15.] *Imp.* ANASTASIUS A. (16) CONSTANTINO

10. *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, *Augustos*, á LIMENIO, *Conde de las sacras mercedes*—Queremos que los palatinos que están á tus órdenes no tengan comercio alguno con los habitantes de las provincias, sino que los jueces deban saber que á ellos especialmente les está encomendado el exigir y reclamar de los provincianos los tributos ordinarios. Mas no tenga el poseedor honor á los palatinos, pues no á ellos, sino á los jueces y á sus oficiales se les ha dado orden para apremiar. Dada á 6 de las Calendas de Abril

11. *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos*, á TEODORO, *Prefecto del Pretorio*—Mandamos, que los gobernadores de provincia cuiden de que no cometan ninguna maldad, ni injusticia, los procuradores de los pudientes.

Dada en Rávena á 6 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de Basso y de FILIPO [408.]

12 *Los mismos Augustos*, á MONAXIO, *Prefecto del Pretorio*—Mandamos, que destituidos de su cargo, á voluntad del juez, todos los alguaciles de las provincias, culpables de exceso de autoridad, sean sometidos, si así el caso lo exigiere, á la pena de azotes, para que de este modo sea fácil la ejecución de las cosas públicas, se repima la insolencia de los empleados, y se restituya la competente autoridad á la severidad de las jueces

Dada á 6 de las Calendas de Enero, bajo el noveno consulado de HONORIO y el quinto de TEODOSIO, Augustos [412]

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basilicas

13 —No se hagan decretos para felicitar á los magistrados, sino que prohibanse por estos; y solo un día antes que haya de entrar en la provincia expidase edicto anunciándolo. Mas el que fuere sorprendido en hurto ó en cualquier otro delito sufrirá pena que afecte no solo á su fama, sino también á su vida y á su patrimonio.

13 [14] *El Emperador* LEÓN, *Augusto*, á CONSTANTINO, *Prefecto de la Ciudad*.—Si el que aún está obligado al servicio de las cohortes hubiere obtenido de cualquier modo el gobierno de una provincia, ó el cingulo de cualquier milicia ó dignidad, sea privado de lo usurpado ó impetrado contra lo lícito, aún cuando alegare que por espontánea liberalidad nuestra se le había conferido el derecho de gobernar la provincia, ó un cargo en la milicia, ó una dignidad cualquiera

Dada en Constantinopla á 7 de los Idus de Agosto, bajo el cuarto consulado de LEÓN, Augusto, y el de PROBIANO. [471]

14. [15.] *El Emperador* ANASTASIO, *Augusto*, á

(1) Los mms Pl 1.2 Bg. ed Nbg Hal; debebunt, las ed. Schf. Russ y las demás

(2) Dat III Kal Mart Mediolani, Vincentio et Flavitta Conss según la l 7 C Theod. I. 10; véase la l 1. C I. 32

(3) Los mms Cas Vat Pl 1.2 Bg, ed, Nbg. Bk, C Theod.; Imppp Arcadius Hon et Theod., Hal y los demás

(4) incesteque, mms Pl. 1.2 Bg Gt, ed Nbg Schf; illi- cesteve, Hal. en la nota, C. Theod

(5) VIII. Kal, el C Theod.

(6) VV CC, añade el C Theod

(7) Los mms Vat. Pl 1.2 Bg, ed. Nbg Bk; Arc et Honor et Theod, ms Cas.; Honor et Theod., Hal. y los demás

(8) Los mms Cas Vat. Pl 1.2 Bg, Cont 62. Bk; Otonasio, ms Pl 1 é igualmente la ed Nbg; Monachio, Hal y los demás

(9) securitati, mms Pl 1.2; serenitati, ed Nbg

(10) Que aquí falta la constitución griega lo indica el ms Bg, y aparece de los Escolios á las Bas LX. 46 Heimbach restableció su epítome, con arreglo á las Bas VI 1.85, y luego lo admitió Bk

(11) Impp. Leo et Anthemius AA, Bk, contra los mms y la ley 14 C XII 58

(12) Los mms Pl 1.2 Bg, ed. Nbg Schf., l 14 C XII 58; ultio in eum, Hal.; ultionea, Russ y los demás.

(13) Los mms Pl. 1.2, ed Schf., l 14 C XII 58; regendae, ms Bg., ed Nbg. Hal. y las demás

(14) Dat VI Kal Ianuar, l 14 C XII 58

(15) CP, falta en las ed., debiendo suplirse según la l 14 C XII 58.

(16) Hal Bk; Idem A, mms Cas Vat Pl 1.2 Bg, ed. Nbg. Hal y las demás; pero las palabras Imp. Anast se hallan muchas veces trocadas en los mms por las de Idem A

NO (1) *P. P*—Nulli iudicium, qui provincias re-
gunt, in civitatibus, in quibus sacra palatia aut
praetoria sunt, liceat his relictis privatorum sibi
domos ad habitandum veluti praetoria vindicare,
sed sacratissima modis omnibus inhabitare palatia
seu praetoria (2), ut hac necessitate compellantur
eorum reparationi providere Ubi autem et pala-
tium est et praetorium, palatium quidem habita-
tioni praesidis, praetorium autem vel suscipiendis
conservandisque speciebus publicis, horreorum
vice, vel alii necessariae rei (3) deputetur Quod
si quis aliquando dissimulare tentaverit, protinus
eum atque officium eius (4) quinquaginta libra-
rum auri mulctam ad reparandum sacrum, quod
neglexerit, palatiumolvere sancimus.

Dat VI Id. Feb CLEMENTINO et PROBO
Cons[513]

Epítome graec const ex Bas

16—Magistratus ne negligat vel ipse damno af-
ficiat vel aliter laedat collaborum, indignationem
principis metuens et damni illati reparandi neces-
sitate[m]. (5)

Epítome graec const ex Bas

17—Latrocinantes vel similia peccantes com-
prehendant magistratus et competenti poena af-
ficient; in militia autem constitutos tradant illi, qui
ipsis praesunt, et decem libras is, qui transgressus
est legem, solvat.

TIT. XLI

(6) UT NULLI PATRIAE SUAE ADMINISTRATIO
SINE (7) SPECIALI PERMISSU (8) PRINCIPIS
PERMITTATUR

Epítome graec const (8) ex Bas

1—Nemo praefectus augustalis vel proconsul
vel comes Orientis in sua provincia fiat, si careat
speciali in eam rem iussu. (10)

(1) Los mms Cas Pl 1 2 Bg., é igualmente el ms. Vat.,
ed Nbg.; eidem, Russ y después los demás, excepto Bk; Vi-
viano, Hal Bk; pero consta por la l 3 C. II 8 que Constanti-
no fué Prefecto del Pretorio en tiempo de Anastasio

(2) Los mms Pl 1 2 Bg Gt., ed Nbg Schf Hal; cogan-
tur, añaden Russ. y los demás.

(3) alii rei publicae, ms Bg.

(4) eius, falta en los mms Pl 1 2 Gt., ed Nbg Hal; pero
μετὰ τῆς οικείας τάξεως, las Bas

(5) Heimbach estableció este y el siguiente epítome de las
dos constituciones griegas, tomándolos de las Bas VI. 1. 88 y
89, y luego los admitió Bk La laguna que hay al final de este
título, no notada por nadie antes que por Heimbach, está indi-
cada en el ms Vat

(6) Esta rúbrica se lee en los mms Vat Bg., en el libro de
Aureliano en Char, en la ed Cont y después en las demás, y se

CONSTANTINO, *Prefecto del Pretorio*—En las ciu-
dades en que haya sacros palacios ó pretorios no
le sea lícito á ninguno de los jueces, que gobiernan
las provincias, tomar para sí, dejando aquellos, ca-
sas de particulares para habitallas como pretorios,
sino habitar de todos modos los sacratísimos pala-
cios ó pretorios, para que por esta necesidad estén
obligados á proveer á su reparación Pero donde
haya palacio y pretorio destínese el palacio para
habitación del presidente, y el pretorio ó para re-
cibir y conservar, á manera de graneros, las espe-
cies públicas, ó para otra cosa necesaria Si alguien
hubiere intentado desatender en alguna ocasión
estas disposiciones, mandamos que desde luego pa-
guen él y su oficio la multa de cincuenta libras de
oro para reparar el sacro palacio, que hubiere des-
cuidado

Dada á 6 de los Idus de Febrero, bajo el consu-
lado de CLEMENTINO y de PROBO. [513]

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basilicas

16—No desatienda el magistrado al contribu-
yente, ni le cause daño, ni de otra manera le lesio-
ne, temiendo la indignación del príncipe y la nece-
sidad de reparar el daño causado.

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basilicas

17—Piendan los magistrados, y sométanlos á la
pena correspondiente, á los salteadores y á los que
cometen delitos semejantes; mas los que pertenez-
can á la milicia entreguénlos á sus gefes, y pague
diez libras el que infringió la ley

TÍTULO XLI

DE QUE Á NADIE SE LE PERMITA, SIN ESPECIAL
AUTORIZACIÓN DEL PRÍNCIPE, DESEMPEÑAR CARGO
ADMINISTRATIVO EN SU PATRIA

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basilicas

1—Nadie sea nombrado prefecto augustal, ó
procónsul, ó conde de Oriente, en su provincia, si
no tuviera para ello especial mandato.

confirma en el índice de los títulos en el ms de las Bas de Cois-
lin, y en los Escolios de las Bas, XXIII 1 84 (Fabr t III.
p 298) y en los Escolios de las Bas LX. 45. 19. (Fabr. t VII
p. 775). La misma rúbrica menciona el índice de los títulos en
el ms Pl 1, después de la rúbrica de off praef vigil Hal la
unión con la rúbrica de off rectori prov En Russ se lee como
la última ley del mismo título, en esta forma: Idem A Nulli—
permittatur, lo que también dice Hal en una nota que lo halló
en algunos códices

(7) si non, ms Vat

(8) permissione, ms Bg

(9) Esta constitución es atribuida por Ouyacio y por Con-
cio al emperador Anastasio

(10) El epítome de esta constitución, tomado de las Bas VI
1 90, fué restablecido por Heimbach y admitido por Bk Los
mms Vat Bg y el libro de Aureliano en Char indican la la-
guna de la Const griega

TIT XLII

(1) DE QUADRIMENSTRUIS (2) TAM CIVILIBUS (3) QUAM MILITARIBUS (4) BREVIBUS (5)

Epítome graec const (6) ex Bas

1 — Magistriatus eorumque officia sine frustratione cum veritate et diligentia quadrimenstruos breves emittant, quinquaginta librarum auri multam et cinguli et dignitatis amissionem metuentes, si in hac parte reprehensio quaedam facta sit. Eadem etiam multa tractatae imminet, negligentiam commissam ad praesidem in scriptis non deferenti (7)

Epítome graec const ex Bas

2. — Solus tribunus vel, qui vices eius sustinet, vicarius cum domestico et actuario et optionibus et numerario vel adiutore quadrimenstrua brevia subscribat, et firmata iureiurando scripto, quo veritas nuntiata esse asseveratur, emittat

TIT XLIII

DE OFFICIO PRAEFECTI VIGILUM

Imppp VALENTINIANUS (8), THEODOSIUS et ARCADIVS AAA NEBRIDIO (9) P U (10) — Praefecti vigilum huius ubi nihil de capitalibus causis sua auctoritate statuere debent, sed si quid huiusmodi evenierit, culmini tuae potestatis referre, ut de memoratis causis celsiore sententia iudicetur (11)

TIT XLIV

DE OFFICIO PRAEFECTI ANNONAE (12)

Epítome graec const ex Bas

1 — Constitutio, certum modum praestationi civilium annonarum Constantinopoli proponens, definit etiam, quomodo in transferendis annonis procedendum sit, multam non parentibus imponens (13)

Epítome graec const ex Bas

2 — Constitutio deminutionem panium civilium ex longo tempore factam tollit, et confirmat eos,

(1) Esta rúbrica se halla en los mms. Vat Bg, en el libro de Aureliano en Char, en las ed. Cont. 71. 76 y después en las demás, y se confirma en el índice de los títulos en el ms de las Bas de Coislin. Las ediciones de Cont 62 66 indican que falta esta rúbrica

(2) quadrimenstruis, Cont 62 66; cedituntis, ms Bg

(3) tam civilibus, faltan en el ms. Vat

(4) tam civilibus quam militaribus, faltan en Cont 71 76 Char Pac Sp

(5) brevibus, falta en los mms. Vat Bg, Cont 62 66 Bk; pero hacen creer que se ha de añadir los antiguos libros, a los cuales apela Cont 71 76, y el índice de los títulos en el ms de las Bas de Coislin.

(6) En el ms Vat después de const. graec, se lee an aa, con cuyas abreviaturas tal vez se indica a Anastasio como autor de esta ó de ambas constituciones de este título

(7) Heimbach fué el primero que suplió la laguna de las dos constituciones griegas de este título, indicada en el ms Vat, tomando el epitome de ambas de las Bas VI 1 110 y 111, cuyos epitomes fueron admitidos luego por Bk

(8) Los mms. Cas Vat. Pl. 1 2 Bg; Valentinianus, falta en las ed. Nbg Hal y en las demás

TÍTULO XLII

DE LOS ESTADOS CUATRIMESTRALES, TANTO CIVILES, COMO MILITARES

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

1 — Envien los magistrados y sus oficios, sin falta, con verdad y diligencia, estados cada cuatro meses, temiendo una multa de cincuenta libras de oro y la pérdida del cingulo y de la dignidad, si en este punto se les hubiese hecho alguna reprehensión. Amenace también la misma multa al tractante, que por escrito no diere cuenta al presidente de la negligencia cometida

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

2 — Solo el tribuno, ó el vicario que hace sus veces, suscriba en unión del doméstico, del actuario, de los comisarios de viveres, y del contador ó ayudante, los estados cuatrimestrales, y expídalos firmados con juramento escrito en que se asevere que se ha publicado la verdad

TÍTULO XLIII

DEL CARGO DE PREFECTO DE LOS VIGILANTES

Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á NEBRIDIO, Prefecto de la Ciudad — Los prefectos de los vigilantes de esta ciudad no deben resolver nada por su propia autoridad en las causas capitales, sino dar cuenta, si algo de esta naturaleza ocurriere, á la alteza de tu potestad, para que sobre las mencionadas causas se juzgue con más alta sentencia

TÍTULO XLIV

DEL CARGO DE PREFECTO DE LAS PROVISIONES

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

1. — Esta constitución, que señala cierta cantidad para la prestación de provisiones civiles en Constantinopla, define también cómo haya de procederse para la transferencia de las provisiones, imponiendo una multa á los que desobedezcan

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basílicas

2 — La Constitución declara abolida la disminución de los panes civiles, que de largo tiempo se ha-

(9) Los mms. Pl. 1. 2 Bg, Bk; Nebrideo, ed. Nbg; Nepidio, ms. Vat; Nephidio, Hal y los demás; Nebridio, ms. Cas., en el que las palabras iniciales de esta constitución, Praefecti — ubi, se comprenden en la inscripción

(10) Praefecto vigilum, ed. Nbg Russ. Cont. 62, contra el mismo argumento de la ley

(11) Parece que esta ley, dada en Constantinopla, perteneció al consulado del noble joven Honorio y de Evodio, (386), por que todas las leyes dirigidas al mismo Nebridio corresponden á este consulado

(12) Esta rúbrica se lee en los mms. Vat. Bg, en el libro de Aureliano en Char, en el índice de los títulos en el ms. Pl. 1., en las ed. Cont. 71 76 y en las demás, y se confirma en el índice de los títulos en el ms de las Bas de Coislin

(13) Indican la laguna de las dos constituciones griegas de este título el ms. Bg, el libro de Aureliano en Char, y el índice de los títulos en el ms. Pl. 1. Heimbach estableció, y luego admitió Bk., los epitomes de ambas constituciones griegas, tomándolos de las Bas VI 1 99 y 100.

qui nunc quidem non adsunt, sed antea per fraudem praefectorum annonae et logographorum regionum vendebantur

TIT XLV

DE OFFICIO CIVILIUM IUDICUM

1 *Imppp* ARCADIUS, HONORIUS et THEODOSIUS AAA CURTIO P P — Honorati, qui litem habere noscuntur, his horis (1), quibus causarum (2) merita vel facta (3) panduntur, residendi cum iudicibus (4) non habeant facultatem

Dat III Non Febr. (5) Romae (6), BASSO et PHILIPPO Conss [408]

2 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA. ANTHEMIO P P — Si quis pro publicis functionibus (7), quae flagitantur, aliquo se defendere tentet munimine, adeat iudicem et promat, quae duxerit asserenda. Quem si iudex, quod non arbitramur, minus audire maluerit, ipse quidem administrator triginta (8) librarum auri, apparitio (9) vero eius quinquaginta feriatui dispendio

Dat XIII Kal August Constantinop HONORIO VIII et THEODOSIO III AA Conss (10) [409]

TIT XLVI

DE OFFICIO MILITARIUM IUDICUM

1 *Imppp* THEODOSIUS, ARCADIUS et HONORIUS (11) AAA COMITIBUS et MAGISTRIS (12) utriusque militiae — Nunquam omnino in negotiis privatorum vel tutio militaris vel exsecutio tribuatur

Dat prid Id Februari Constantinop THEODOSIO A III. et ABUNDANTIO Conss (13) [393]

2 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA MONAXIO (14) P P — Praecipimus, ne quando cuiuslibet vel privatae conditionis homines ad militare exhibeantur iudicium, vel contra se agentium actiones excipiant, vel litigare in eo cogantur. Interminationem autem quinquaginta librarum auri adversus comitatum officium proponi decernimus, si quid contra hoc aliquando tentaverit

Dat VI Kal Sept THEODOSIO A. VII et PALADIO Conss (15) [416]

- (1) *Los mms. Pl 1 Bg Gt, C Theod; atque temporibus, añaden el ms Pl 2, y las ed Nbg Hal; vel temporibus, añaden las ed Schf Russ y las demás*
 (2) *Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf, C Theod; vel, insertan Hal. y las demás*
 (3) *Los mms Pl 1. Bg, ed Schf. Cont. 66 71 76 Char, C Theod.; fata, ms Pl 2, ed Nbg Hal Russ Cont 62 Pac Sp Bk.*
 (4) *iudice, ms Pl 2, ed Nbg Schf; iudicem, ms Pl 1; iudicio, ms. Bg*
 (5) *Confirman el día los mms Pist Paris; lo demás falta en ellos.*
 (6) *El C Theod, Cont 62 Bk; Ravennae, Hal Russ Cont 66 y las demás*
 (7) *sanctionibus, ms Bg, ed Schf*
 (8) *viginti, ed. Nbg Hal; τριάκοντα, las Bas.*
 (9) *Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Schf Hal Bk; apparitio, ed Nbg Russ. y las demás; pero ἡ τοῦτου τῆς, las Bas*
 (10) *Dat XIV. k aug cap hom, ms Paris; D IIIIX aug cap homi, ms. Pist.*
 (11) *El C. Theod, Bk; Valent. Theod et Honor, mms Pist. Cas; Val. Theod. et Max., ms Bg; Val Theod et Aic et Hon., ms Pl. 2; Val Theod et Aic, ms Pl. 1, ed Nbg Hal. y las demás*
 (12) *Los mms. Pist. Cas. Vat Pl 1 2. Bg, C Theod; mag et comit, ed Nbg. Hal y las demás.*
 (13) *La indicación de la fecha y firma confírmase en el ms Pist, si se exceptúa el lugar, que falta en él*
 (14) *Bk, Monasio, ms Cas; Maximo, mms. Vat Pl 1 Bg, ed Nbg; Maximiano, ms. Pl 2; Monachio, Hal y los demás; véase la nota correspondiente de la l 17 C I 3.*
 (15) *La indicación de la fecha y firma falta en Cont 76.*

cia, y confirma los que no hay ciertamente en la actualidad, pero que se vendían antes por fraude de los prefectos de las provisiones y de los contadores públicos de las regiones.

TÍTULO XLV

DEL CARGO DE LOS JUECES CIVILES

1. *Los Emperadores* ARCADIO, HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á* CURCIO, *Prefecto del Pretorio.* — Los abogados, que se sabe tienen un pleito, no tengan facultad para tomar asiento con los jueces á las horas en que se discuten los méritos y los hechos de las causas

Dada en Roma á 3 de las Nonas de Febrero, bajo el consulado de Basso y de FILIPO [408]

2 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á* ANTEMIO, *Prefecto del Pretorio* — Si alguien intentara defenderse, con algún fundamento, de funciones públicas que se le exigen, acuda al juez y manifieste lo que creyere que debe afirmar. Y si, lo que no pensamos, el juez no le hubiere queido oír, sea condenado el mismo administrador á la multa de treinta libras de oro, y á la de cincuenta sus alguaciles

Dada en Constantinopla á 13 de las Calendas de Agosto, bajo el octavo consulado de HONORIO y tercero de TEODOSIO, Augustos [409]

TÍTULO XLVI

DEL CARGO DE LOS JUECES MILITARES

1 *Los Emperadores* TEODOSIO, ARCADIO y HONORIO, *Augustos, á* los CONDES y MAESTRES de ambas milicias — Nunca absolutamente se emplee en los negocios de particulares el amparo ó la ejecución militar

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Febrero, bajo el tercer consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de ABUNDANCIO [393]

2. *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á* MONAXIO, *Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que en ningún caso se presenten los cuiales, ni los hombres de condición privada, ante un tribunal militar, ó contesten las acciones de los que contra ellos las ejerciten, ni sean obligados á litigar en él. Pero mandamos que si alguna vez se hubiere intentado algo contra estas disposiciones, se imponga al oficio del conde la multa de cincuenta libras de oro

Dada á 6 de las Calendas de Septiembre, bajo el séptimo consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de PALADIO [416]

3. *Impp. THEODOSIUS et VALENTINIANUS A.A. ANATOLIO, Magistro militum* — Nemo de his, qui in virorum spectabilium ducum officiis militaverint (1), scholae (2) agentium in rebus quacunque subreptione post completam militiam societur, nec agendi vices viri clarissimi principis accipiat facultatem. Si quis autem adversus haec (3) notitiae perennitatis decreta venire conetur, militia spoliatus proscriptionis poena pro parte bonorum tertia constingatur.

Dat V Kalend Februari Constantinopoli, MAXIMO II et PATERIO Cons[443]

4. *Idem A.A. NOMO (4), Magistro officiorum (5)* — Duces limitum (6), et praecipue quibus gentes, quae maxime cavendae sunt, appropinquant, in ipsis limitibus commorari, et milites ad proprium (7) redigere numerum, imminentibus magistris potestatibus, diuturnisque eorum exercitationibus inhacere praecipimus. Castorum quietiam refectionis clusurarumque (8) curam habeant. Quibus cum principibus (9) castorumque praepositis pro laborum vicissitudine limitaneorum militum duodecimam annonarum partem, distribuendam videlicet inter eos magisteriae potestatis arbitrio, deputamus.

Dat prid Id (10) Septemb. Constantinopoli, MAXIMO II. et PATERIO Cons[443]

Epítome graec const ex Bas

5 — Contentus sit dux annonae praebere solitis et iis, quae ex duodecima praedae hostibus ablatae parte, in auxilio ab illustribus magistratibus data, ad eum perveniunt, neque aliud quid vel poscendo vel ex mera dantis voluntate percipiat (11).

TIT. XLVII

DE COMITIBUS REI MILITARIS (12) VEL TRIBUNIS LAVACRA PRAESTENTUR

1 *Imppp. ARCADIUS, HONORIUS et THEODOSIUS AAA ANTHEMIO P P* — Omnem inquietudinem a curiis et civitatibus praecipimus prohiberi, nec ulla privata ab his succendi balnea ad tribunorum vel ducum aliorumve (13) militarium comitum usus, nec ad aerationem (14) aliquam pro hac causa pro-

- (1) militaverit, ms Bg, y todas las ed
- (2) scholae, ed. Nbg
- (3) hoc, ms Bg; huius, var. l. gl.
- (4) Nemo, mms Cas Vat Pl 1 Bg
- (5) mag com offc, ms. Vat; com. offc, ms. Pl 2; magistro et comiti offc, ms Pl 1, ed Nbg; véase la l. 4 C I 24 en la inscripción
- (6) Russ Cont al margen, Nov Theod; militum, los mms y ed, siendo frecuente en los mms el cambio de una palabra por otra
- (7) antiquum, Nov Theod; ἐπὶ τοὺς οἰκείους ἀριθμούς, las Bas.
- (8) Russ al margen según un antiguo códice; clusurae, falta en el ms Pl. 2.; clusurarum, Cont al margen; luxuriarum quae, ms Pl 1; luxuriarumque, mms Bg Bg, ed Nbg, Nov Theod, Cont al margen; luxuriarum ó lustriarum-

3 *Los Emperadores THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á ANATOLIO, Maestre del ejército* — Ninguno de los que hubieren servido á las órdenes de los respetables generales sea asociado subrepticamente al colegio de agentes de negocios después de cumplido su servicio militar, ni sea facultado para hacer las veces del muy esclarecido jefe. Mas si alguien intentare contravenir á estas disposiciones de nuestra perennidad, sea castigado, despojado de su cargo, con la confiscación de la tercera parte de sus bienes.

Dada en Constantinopla á 5 de las Calendas de Febrero, bajo el segundo consulado de MÁXIMO y el de PATERIO [443]

4 *Los mismos Augustos á NOMO, Maestre de los Oficios* — Mandamos que los jefes de las fronteras, y principalmente aquellos de quienes están próximos pueblos que con especial cuidado deben vigilarse, residan en las fronteras mismas, y, bajo la amenaza de las facultades del maestre, completen el correspondiente número de soldados, y se dediquen á los diarios ejercicios de los mismos. Cuiden además de la reparación de los campamentos y de los fuertes. A quienes, juntos con los jefes y los prepositos de los campamentos, les concedemos por los riesgos de los trabajos de los soldados fronterizos la duodécima parte de las annonas, que deberá distribuirse entre ellos á arbitrio de la autoridad del maestre.

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Septiembre, bajo el segundo consulado de MÁXIMO y el de PATERIO. [443]

Epítome de la constitución griega, tomado de las Basilicas

5 — Conténtese el jefe militar con las annonas acostumbradas que se le suministran, y con lo que entregado en metálico por los ilustres magistrados vá á su poder, procedente de la duodécima parte del botín cogido á los enemigos, y no perciba ninguna otra cosa más, ya porque la pida, ya por mera voluntad del que la dá.

TÍTULO XLVII

DE QUE NO SE PRESTEN BAÑOS Á LOS CONDES MILITARES NI Á LOS TRIBUNOS

1 *Los Emperadores ARCADIO, HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á ANTHEMIO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos que no se cause molestia alguna á las curias y ciudades, y que por ellas no se calienten ningunos baños particulares para uso de los tribunales, ó de los jefes, ó de otros condes mi-

- que, Cont al margen; lustrationisque, las ed Schf Hal Russ Cont 66. y las demás; illustrationisque, Cont 63; φροντιστήριον δὲ καὶ τῆς τῶν καστρῶν κλουσσιῶν διορθώσεως, las Bas
- (9) principe, mms. Pl 1 2, Nov. Theod
- (10) Nov Theod, Bk; Dat II Id, Hal y los demás
- (11) La laguna de la constitución griega, indicada en los mms. Vat Pl. 1. 2. Bg y en las ed Nbg. Hal y en otras, fue suplida por Heimbach, á quien siguió Bk, con arreglo á las Bas VI 1 97 Cuyacio prefirió interpolari aquí el título integro de officio tribuni et comitis rei militaris
- (12) Los mms Cas. Vat. Pl 1. 2 Bg Gt, ed Schf; rei milit comitibus, ed Nbg Hal y las demás
- (13) vel ducum aliorum vel, ms Pl 1., ed Nbg Hal
- (14) ad aerationem, mms Bg Gt; exactionem, ed Nbg, var. l. gl; ad orationem, ed Schf

figari (1). Illustribus enim tantummodo viris, comitibus ac magistris militum, (si tamen id voluerint) hoc ministerium indulgemus; dupli poena violatoribus huius sanctionis imminente

Dat V Kal Decemb Constantinop (2) ARCADIO A. VI et PROBO Conss [406]

TIT XLVIII

DE OFFICIO DIVERSORUM IUDICUM

1 *Imp* CONSTANTINUS A *ad* DOMITIUM (3) CELSUM, *Vicarium* (4) — Nemo iudex officialem (5) ad eam domum, in qua materfamilias degit (6), cum aliquo praecepto existimet esse mittendum, ut eandem in publicum protahat, quum certum sit, debita eius, quae intra domum considerato sexu semet contineat, domus eius vel cuiuscunque rei habita distractione, publicis necessitatibus posse servari Quodsi quis in publicum materfamilias posthac crediderit protahendam, inter maximos reos citra ullam indulgentiam capitali poena plectetur

Dat. III Id Ianuar (7) TREVIRIS (8), SABINO et RUFINO Conss [316]

AUTHENT *ut nulli iudicum § Necessarium* (Nov 134 c 9) — Sed hodie novo iure pro fiscalibus vel privatis debitis nulla mulier debet includi, sed ad iudicem veniet per se vel per procuratorem suum, vel mittat unum vel alterum, quatenus negotium legitime exsequantur Si contra factum fuerit, maiores iudices viginti libris auri, minores decem puniantur Obedientes autem eis cingulo spoliabuntur, et poenis subiacebunt corporalibus, et in exilium damnabuntur

2 *Imppp* VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA *ad* PRINCIPIUM (9) P U — Singuli quique iudices sciant, celsioribus viris et his, quorum nonnunquam iudicio provehantur, honorificentiam debitam esse praestandam, nec in subscriptionibus (10) suis fiatius audeant nominare, apparitione mulctanda, cuius haec est cura

Dat Id Februari RICHOMERE et CLEARCHO Conss (11) [384]

3 *Idem* AAA. CONSTANTINO (12), P P. (13) *Galiarum* (14) — Sciant principes, et cornicularii, et primates officiorum, et (15) iudices etiam, ternas libras auri a suis facultatibus erundas (16), si honoratis viris, quibus etiam consistorium no-

litares, y que por esta causa no se consuma contribución alguna Porque solamente á los ilustres varones, condes y maestros del ejército, les concedemos este servicio, (y esto, si lo quisieren); amenazando á los violadores de esta ley la pena del duplo

Dada en Constantinopla á 5 de las Calendas de Diciembre, bajo el sexto consulado de ARCADIO, Augusto, y el de PROBO [406]

TÍTULO XLVIII

DEL CARGO DE LOS DIVERSOS JUECES

1. *El Emperador* CONSTANTINO, *Augusto*, á DOMICIO CELSO, *Vicario* — Ningún juez crea que se puede enviar con algún mandato un oficial á la casa en que habita una madre de familia para sacarla á sitio público, porque es evidente, que las deudas, de la que por consideración á su sexo se mantenga por sí misma dentro de su casa, pueden cobrarse para las necesidades públicas vendiéndole la casa ó otra cualquiera cosa Pero si en lo sucesivo creyere alguno que puede sacarse á sitio público á una madre de familia, sea condenado sin indulgencia alguna, como los más grandes criminales, á la pena capital

Dada en Tréveis á 3 de los Idus de Enero, bajo el consulado de SABINO y de RUFINO [316]

AUTÉNTICA *ut nulli iudicum § Necessarium*. (Nov 134 c 9) — Mas hoy, según el nuevo derecho, ninguna mujer debe ser reducida á prisión por deudas fiscales ó privadas, sino que se presentará ante el juez por sí, ó por medio de su procurador, ó enviará uno ó más, á fin de que legalmente desempeñen el negocio Si se hubiere obrado en contra, los jueces superiores sean multados en veinte libras de oro, y en diez los inferiores Mas sus subordinados serán despojados del cingulo, y sometidos á penas corporales, y condenados á destierro

2 *Los Emperadores* VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, *Augustos*, á PRINCIPIO, *Prefecto de la Ciudad* — Sepan todos los jueces, que se han de tributar los honores debidos á los funcionarios más altos, y á aquellos á cuyo juicio son á veces llevados, y no se atrevan á llamarlos hermanos en sus comunicaciones, debiendo ser multado el cuerpo de alguaciles, al que corresponde este cuidado.

Dada los Idus de Febrero, bajo el consulado de RICHOMERO y de CLEARCO [384]

3 *Los mismos Augustos* á CONSTANTINO, *Prefecto del Pretorio de las Galias* — Sepan los gefes superiores, los cornicularios, los oficiales primeros, y también los jueces, que se les habrán de exigir de sus bienes tres libras de oro, si para los honora-

(1) Los mms Pl 1. 2. Bg, ed Nbg Schf, Cont 66 71 76 *Char Puc Sp*; infligi, Hal Russ Cont 68 Bk; proflagitari, Cont al margen; ἀρροπισμὸν τοῦτου χάριν ἀκαταῶν, las Bas.; pero parece que se ha de leer flagitari

(2) El C Theod; Constantinop. falta en las ed

(3) Domitianum, ms Pist; Dominicum, ms Vat

(4) Esta inscripción, de la que duda Russ al margen, hállase confirmada en los mms Pist Cas Vat Pl 1 2 Bg, ed Nbg.

(5) Los mms Pl. 1 2 Bg. Gt, ed. Schf Cont. 62, C Theod; aliquem, insertan las ed Nbg Hal Russ Cont 66 y las demás

(6) agit, mms. Pl 1. 2, ed Schf, C Theod.

(7) Los mms Pist Paris, C Theod, Bk; Dat III Id August., Hal y los demás.

(8) El C. Theod, Bk; Treviris, falta en Hal y en los demás

(9) principem pum, ms Pist; principum pp (pf), mms Bg Pl 2; principum, ms Vat; principes populi, ms Cas, Hal

(10) Los mms Pl 1. 2. Bg., ed Nbg Schf, Russ y Cont 68 al margen; scriptionibus, Russ al margen; superscriptionibus, Cont al margen; proscriptionibus, Hal y los demás; μηδέποτε τοῦτοις ἀναφέροντες, las Bas

(11) Dat Id Febr. chomeire, dicen los mms Pist y Paris

(12) Constantio, C Theod; véase la inscr de la l 2 C XII. 19.

(13) Praeposito, Hal

(14) Galliarum, falta en el C Theod, pero se halla en muchos mms. y ed

(15) et, falta en los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf

(16) servandas, mms Pl 1 2 Gt

strum ingrediendi facultas praebetur, secretarii iudicum non patuerit ingressus, aut reverentia non fuerit in salutatione delata, aut sedendi cum indice societas denegata.

Dat VI Id (1) Novemb Trevinis (2), TIMASIO et PROMOTO Conss (3) [389]

TIT. XLIX

UT (4) OMNES (5) IUDICES (6), TAM CIVILES QUAM MILITARES, POST ADMINISTRATIONEM DEPOSITAM PER (7) QUINQUAGINTA (8) DIES IN CIVITATIBUS VEL (9) CERTIS (10) LOCIS PERMANEANT

1 *Imp ZENO* (11) *A SEBASTIANO P P* — Nemo ex viris clarissimis praesidibus provincialium, vel consularibus, aut correctoribus (12), neque (13) qui administrationis maioris infulas meruerint, id est viri spectabiles proconsules, aut praefectus augustalis, aut comes Orientis, aut cuiuslibet tractus vicarius, aut quicumque dux vel comes cuiuslibet limitis (14), vel divinarum comes domorum, postquam sibi successum fuerit, audeat excedere de locis, quos rexisse noscitur, antequam quinquaginta dierum constitutus numerus finiatur. Sed per id tempus praesides quidem, et consulares, nec non correctores in metropoli, spectabiles vero iudices, tam civiles quam militares, in civitatibus administrationis dioeceseos illustrioribus publice, non (15) domi vel intra sacrosanctos terminos vel regiones (16) aut potentes domos (17) latitantes, sed in celeberrimis locis ante omnium, quos nuper gubernaverant, ora versentur, ut pateat omnibus facultas libera super furtis aut criminibus querimoniam commovendi, ita ut, ab omni defensus iniuria, provisione post eum administrantis ac periculo officii, nec minus civilium et defensoris civitatis, iuratoriae tantum cautioni commissus, postquam fuerit in querimoniam devocatus, pulsare volentibus (ut dictum est) pro legum ratione respondeat; nec ullam ante praefinitum tempus de provincia discedendi excusationem ei tribuat vel divinae vocis copia (18), vel codicilli alterius administrationis oblatus (19), vel praeceptum (20) amplissimae tuae sedis, ut alterius provinciae moderatois vices obtineat, aut praeceptum (21) praefatae vel alterius (22) civilis (23) vel militaris cuiuscunque potestatis, ut quaecunque (24) sollicitudinem publicam gerat, aut exhibeat, vel deducatur, aut postremo cuiuslibet artis astutia, cuiuscunque (25) occasione excogitata calliditas (26) excludatur, ut modis omnibus quae pro universalium provinciarum salute sancimus, sortiantur effe-

bles varones, á quienes también les está concedida la facultad de entrar en nuestro consistorio, no estuviese expedita la entrada de la cámara de los jueces, ó si al saludailes no se les guardare ieverencia, ó si les fuere denegada la facultad de tomar asiento juntos con el juez.

Dada en Tréveris á 6 de los Idus de Noviembre, bajo el consulado de TIMASIO y de PROMOTO [389]

TÍTULO XLIX

DE QUE TODOS LOS JUECES, ASÍ CIVILES COMO MILITARES, PERMANEZCAN, DESPUÉS DE HABER CESADO EN SU ADMINISTRACIÓN, CINCUENTA DÍAS EN LAS CIUDADES, Ó EN DETERMINADOS LUGARES

1 *El Emperador ZENÓN, Augusto, á SEBASTIÁN, Prefecto del Pretorio* — Ningún esclarecidísimo varón, presidente de provincia, ó consular, ó corregidor, ni los que hubieren merecido las infulas de la administración superior, esto es, los respetables proconsules, ó el prefecto augustal, ó el conde de Oriente, ó el vicario de cualquier región, ó el duque ó el conde de una frontera cualquiera, ó el conde de las divinas casas, se atreva, después que se le hubiere substituido, á salir de los lugares, que se sabe que ha gobernado, antes que se cumpla el número de cincuenta días establecido. Mas durante este tiempo residan en la metrópoli los presidentes, los consulares, y los corregidores, y públicamente, en las ciudades más principales de la diócesis que administración, los respetables jueces, así civiles, como militares, no ocultándose en sus casas, ó dentro de sacrosantos lugares, ó en las regiones, ó en casas fuertes, sino presentándose en los lugares más conocidos á la faz de todos aquellos á quienes há poco habian gobernado, á fin de que á todos quede expedita la libre facultad de promover querella por sus hurtos ó crímenes, de suerte que, defendido de toda injuria por providencia de su sucesor en la administración y bajo la responsabilidad de su oficio y no menos de los civiles y del defensor de la ciudad, y sujeto únicamente á caución juratoria, responda, después que hubiere sido citado á la querella, con arreglo á las leyes, á los que (según se ha dicho) quieran demandarlos; y antes del tiempo prefijado no le dé excusa alguna para salir de la provincia ó la autorización de una divina disposición verbal, ó de la credencial que se le haya presentado para otro cargo administrativo, ó se exhiba ó se presente una orden de tu muy ilustre tribunal para que sustituya al gobernador de otra provincia, ó el mandato de dicha autoridad ó de otra cualquiera, civil ó militar, para que desempeñe alguna comisión pública, ó finalmente, rechá-

(1) *Los mms Pist Paris, Hal, C Theod; V Id, Russ y los demás*

(2) *El C Theod., Bk; Tyberiad, Hal y los demás*

(3) *Los mms Pist y Paris dicen D VI Id. nov msa. (mis- sa) ad antiochum; cuya última parte parece añadida de la ins- cripción de la ley 2 C I 50, que en el ms Pist sigue inmedia- tamente á esta ley*

(4) *Ut, falta en el ms Pl 2*

(5) *cunctos, ms Pl 2*

(6) *iudices se halla después de militares en los mms Cas Vat Pl 1 Bg, ed. Schf.*

(7) *Los mms Vat Pl 1 2 Bg, ed Nbg Schf; per, falta en Hal y en los demás*

(8) *XL, ms Pl 2.*

(9) *vel, falta en Hal, Bk.*

(10) *caeteris, mms. Vat Pl 1, ed Nbg; aliis, ms Pl 2*

(11) *Leo, Russ y Cont. 62 66 76 al margen*

(12) *correctoribus, mms Pl 1 2 Bg Gt*

(13) *Los mms Pl 1 2 Bg, Russ al margen; neve, ms Gt,*

ed Nbg Schf, Cont 62 66 76 al margen; vel, Hal y los demás

(14) *Russ y Cont. al margen, Bk; ordinis, ms Gt; mili- ciae, ms. Pl 2; militis, los demás mms y ed; véase la nota co- rrespondiente de la l 4 C I 46*

(15) *vel, ms Bg; non vel, ms Pl 2*

(16) *religiones, ms Pl 2, y según reciente corrección tam- bién el ms Bg, ed Nbg. Schf. Russ*

(17) *penates domus, Russ. Cont. al margen*

(18) *vel divina revocatoria, ed Schf Hal, var l gl; vel divina revocatione, ms. Bg*

(19) *codicillis alt. admin oblati, Hal*

(20) *praecepto, Hal*

(21) *praecepto, Hal*

(22) *provinciae vel, inserta el ms Bg*

(23) *provinciae, inserta el ms. Pl 2*

(24) *aut quaecunque, mms Bg Pl 2. Gt, ed. Schf*

(25) *artis astutia cuiuscunque, faltan en las ed Nbg Hal*

(26) *calliditate, ed Schf Hal*

ctum Quodsi quis temeritate punienda saluberrimam legem circumscribendam vel violandam crediderit, licet et maiestatis reus non immerito iudicetur (1), attamen quinquaginta librarum auri mulctam publicis calculis inferre cogetur; simili poena plectendo (2), qui post eum administratione suscepta minime eum curaverit honeste retinendum (3) aut super eius fuga protinus referendum (4)

§ 1.—Administrationem autem deponere non volumus decessorem, antequam successor ad provinciae fines pervenerit, licet literis ad eum, seu programme vel edicto ad officium et provinciales (5) usus fuerit

§ 2.—Ipse autem, qui praesentem fugiens non observaverit legem, ubicunque receptus fuerit, licet in hac florentissima civitate, ad provinciam sine ullo penitus obstaculo praeceptione tui culminis, cura etiam viri clarissimi rectoris provinciae, in qua receptus fuerit, deducetur, per sex mensium curricula ibidem moraturus, quatenus interea minime crimina possint vel fuita celari. Officium etiam, quod eum, debito tamen honore servato, non prohibuerit contra legis tenorem discedere, triginta librarum auri dispendio feriatur

§ 3.—Quodsi intra quinquaginta dierum numerum fuerit forte pulsatus, et praefato tempore elapso necdum finita lis fuerit, civiliter quidem super furtorum sceleribus pulsatus, dato procuratore instructo, post quinquaginta dies protinus habeat licentiam discedendi; accusationem (6) vero super criminibus facta, per inscriptionum (7) laqueos inietitus, usque ad terminum causae ibidem necessario perdurabit

§ 4.—Sciant autem universi iudices, apud quos vel administrationis iure, vel ex praecepto amplissimae tuae sedis huiusmodi controversiae civiliter (8) vel criminaliter ventilentur, intra viginti dierum spatium debere se praefata litigia, postquam orta fuerint, terminare. Nam si supersederint, ipsos quidem decem librarum auri condemnationem subire censemus, accusationem vero seu civilem intentionem, semel in iudicium deductam, praefato modo legitime terminari

Dat V Id Octob Constantinop. ZENONE A. II
Cos [475]

AUTHENT *ut iudices sine quoquo suffr* § *Necessitatem* (Nov 8 c 9).—Si vero antequam compleantur quinquaginta dies, fugiens capiat, detineatur a provincialibus, et omne, quod datum fuit ea occasione, furti actione exigatur, praesente tamen Deo amabili episcopo, et causam ex non scripto examinante

cese la astucia de cualquier artificio, ó la maquinación imaginada de una ocasión cualquiera, á fin de que de todos modos tenga efecto lo que hemos sancionado para bien de todas las provincias. Pero si con punible temeridad hubiere creído alguno haber de eludir ó de violar esta muy saludable ley, aunque no sin razón sea juzgado también reo de lesa majestad, será, esto no obstante, obligado á pagar al erario público la multa de cincuenta libras de oro; debiendo ser castigado con la misma pena el que, habiéndose encargado de la administración después de él, no hubiere cuidado de retenerlo decorosamente, ó de dar inmediatamente cuenta de su fuga

§ 1.—Mas no queremos que el relevado cese en su administración antes que su sucesor haya llegado á los límites de la provincia, aunque á él se le hayan enviado cartas, ó programa ó edicto á su oficio y á los habitantes de la provincia

§ 2.—Pero el que fugándose no hubiere observado la presente ley, será conducido á la provincia, desde donde quiera que fuere hallado, aún desde esta muy floreciente ciudad, absolutamente sin ningún obstáculo, por disposición de tu alteza, y también por providencia del muy esclarecido gobernador de la provincia, en que hubiere sido hallado, para que allí permanezca por espacio de seis meses, á fin de que durante él no puedan en manera ninguna quedar ocultos sus crímenes ó hurtos. Y el oficio que no le hubiere prohibido, guardada, sin embargo, la consideración debida, marcharse contra el tenor de la ley, sea castigado con la multa de treinta libras de oro

§ 3.—Pero si durante los cincuenta días hubiere sido demandado, y transcurrido dicho periodo aún no se hubiere terminado el litigio, pueda desde luego, después de los cincuenta días, salir de la provincia, si, á la verdad, demandado civilmente por delitos de hurto, dejase nombrado un procurador especial; pero formalizada acusación por crímenes, necesariamente permanecerá allí, retenido por los lazos de las acusaciones, hasta el término de la causa

§ 4.—Mas sepan todos los jueces, ante quienes ya por derecho de su cargo, ya por órden de tu muy ilustre sede, se ventilen civil ó criminalmente controversias de esta naturaleza, que deben ellos terminar dichos litigios dentro del espacio de veinte días después que hubieren comenzado. Porque si lo hubieren dejado transcurrir, mandamos que ellos mismos sufran la condena de diez libras de oro, y que la acusación ó la demanda civil, una vez decidida en juicio, se termine legalmente de la manera antes dicha

Dada en Constantinopla á 5 de los Idus de Octubre, bajo el segundo consulado de ZENÓN, Augusto [475]

AUTÉNTICA *ut iudices sine quoquo suffr* § *Necessitatem* (Nov 8 c 9).—Mas si fuese cogido huyendo antes que se cumplieran los cincuenta días, sea detenido por los habitantes de la provincia, y exijase por la acción de hurto todo lo que con esta ocasión se dió, pero hallándose presente el obispo querido de Dios, y examinando él sin escritos la causa

(1) vindicetur, ms Pl 2

(2) Los mss Pl 2 Bg, ed Nbg Schf Hal; eo, que halló Russ solamente en una glosa, añaden Russ y los demás

(3) requirendum, ms Pl 2 Bg; retinendo, ed Nbg

(4) requirendum, Hal

(5) militares, ms. Bg

(6) actione, ms Bg.

(7) per inscriptionum, ms Pl 2, ed Schf; mejor esta-
ría per subscriptionum

(8) civiliter, falta en la ed Schf

TIT L

DE OFFICIO EIUS, QUI (1) VICEM ALICUIUS IUDICIS
VEL (2) PRAESIDIS (3) OBTINET

1 *Imp GORDIANUS A.* (4) DOMITIO (5) P P. (6) —In causa, quae spectat ad utilitatem reipublicae, eum, qui vice praesidis provinciam (7) administrat, potuisse cognoscere, in dubium non venit. Sane si in aliquo captum est ius reipublicae, iuxta scita (8) divorum principum defensores reipublicae (si (9) modo adesse fiduciam negotio putant) institutionis auxilium possunt flagitare

Dat III Non Nov. SABINO II et VENUSTO
Conss [240]

2 *Mandata Imp THEODOSII et VALENTINIANI AA* (10) *missa ad ANTIOCHUM P P* (11) *per referendarium* (12), *quae sic habent* (13):—Suggestente magnificentia vestra docta imperialis aeternitas, debere eos, qui praeeptione principali seu vestrae sedis amplissimae, tueri locum rectorum provinciarum noscuntur, auctoritatem habere, tutores seu curatores petentibus dare, decretum etiam interponere ad alienandas minorum similitudine eis personarum seu curialium facultates (14), emancipationes quoque legibus celebrare, et omnia, quae ad iurisdictionem rectoris provinciae pertinent, actitare, praecipere dignata est pro dispositione vestrae celsitudinis praefatas huiusmodi sollicitudines peragendi habere licentiam

Dat prid Id Octobr Constantinop HIERIO et
ARDABURIO (15) Coss [427]

TIT LI

DE ASSESSORIBUS, ET (16) DOMESTICIS,
ET CANCELLARIIS IUDICUM

1. *Imp. DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA PAULINO* (17) —Studio um labor meretur, ut hi, qui in publicis administrationibus constituti sociali sibi consiliorum participes cupiunt, spe praemiorum atque honorificentia sua provocent eos, quorum prudentiam sibi putant esse necessariam, non metu terribili et necessitate incongrua libertati

Dat prid Id Iul (18) TIBERIANO et DIONE
Conss. (19) [291]

2. *Imp. CONSTANTINUS A. ad BASSUM P. U.* (20)—

- (1) causam vel, inserta el ms Pl 2
(2) alicuius iudicis vel, faltan en el ms Bg.
(3) vel praesidis, faltan en los ms Pist Cas Pl 2, ed Nbg Hal
(4) Imp Augustus, Cont. 62
(5) Dominiano, ms Bg; Domitiano, ms Pl 2; Domitiano, Cont. al más gen
(6) P P, faltan en los mms. Cas Vat. Pl 2, ed Nbg
(7) provinciae, mms Bg. Pl. 2, ed Nbg Hal
(8) scripta, ms Gt., ed. Schf
(9) si, falta en Cont 76.
(10) Imp Theodos et Valentin. AA, faltan en el ms Pist
(11) Los mms Pist Vat Bg Pl 2 Gt., Cont 62; missa Antiocho (Antiochio) P. P., ms Cas, ed Nbg; missa Antiocho caeterisque P P, Hal Russ Cont 66. y los demás

TÍTULO L

DEL CARGO DE AQUEL QUE SUSTITUYE A ALGÚN
JUEZ Ó PRESIDENTE

1 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á DOMICIO, Prefecto del Pretorio* —No hay duda de que en causa que afecta á la utilidad de la República pudo conocer el que en sustitución del presidente administra la provincia. Mas si en algo ha sido perjudicado el derecho de la República, los defensores de ella pueden, de conformidad con los decretos de los divinos príncipes, pedir el auxilio de la restitución, (si creen que hay confianza en el negocio)

Dada á 3 de las Nonas de Noviembre, bajo el segundo consulado de SABINO y el de VENUSTO [240]

2 *Mandatos de los Emperadores THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, dirigidos á ANTIOCO, Prefecto del Pretorio, por el referendario, los cuales son como sigue:*—Habiendo representado vuestra magnificencia, que debían los que se sabe que por órden del príncipe ó de vuestra muy ilustre sede hacen las veces de gobernadores de provincia, tener autoridad para dar tutores ó curadores á los que los pidan, para interponer también sus decretos para enajenar bienes de menores y de personas á ellos semejantes, ó de curiales, para celebrar asimismo emancipaciones con arreglo á las leyes, y para hacer todo lo que pertenece á la jurisdicción del gobernador de provincia, la docta eternidad imperial se ha dignado mandar, de conformidad con las indicaciones de vuestra excelcitud, que tengan facultad para ejecutar las mencionadas solitudes de esta naturaleza

Dada en Constantinopla á 1 de los Idus de Octubre, bajo el consulado de HIERIO y de ARDABURIO [427]

TÍTULO LI

DE LOS ASESORES, DE LOS DOMÉSTICOS, Y DE LOS
CANCELLERES DE LOS JUECES

1 *Los Emperadores DIOCLETIANO y MAXIMIANO, Augustos, á PAULINO* —El trabajo de los estudios merece, que los constituidos en administraciones públicas, que desean asociarse partícipes de sus deliberaciones, llamen con la esperanza de premios y honrándoles, no con terribles amenazas y por imposición incompatible con la libertad, á aquellos cuyos conocimientos consideran que les son necesarios

Dada á 1 de los Idus de Julio, bajo el consulado de TIBERIANO y de DIÓN [291]

2. *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á BAS-*

- (12) per ferendarium, mms Vat Bg Pl 2; per ferenda, ed Nbg
(13) per referend —habent, faltan en el ms Cas
(14) Los mms Pl 2 Bg Gt., ed Schf; et, insertan las ed Nbg Hal y las demás
(15) Ardabure, Russ Cont al margen; pero véase la nota correspondiente de la l 1 G I 8
(16) et, falta en el ms Cas; en Cont 71 Char Pac está entre paréntesis.
(17) Comiti, añade Cont 62
(18) Iun., Cont 76.
(19) Hal. y Sp en la nota, Russ Cont Char Pac al margen, Bk; Tiberio et Maximo Coss, Hal y después los demás en el texto, excepto Bk
(20) P P, mms Cas Bg, ed Nbg

Praesides non per assessores, sed per se subscribant libellis (1) Quodsi quis assessori subscriptionem inconsultis nobis permiserit, mox assessori, qui subscripsit, exilio punitur Praesidis vero nomen ad nos referri iubemus, ut in eum severius vindicetur

Dat XV Kal Septemb CONSTANTINO A. VI et
CONSTANTINO Caes Conss [320]

3 *Impp* ARCADIVS et HONORIUS (2) AA. MESSALAE P. P.—Consiliarios iudicum, et cancellarios, et eos, qui domesticorum funguntur officio, post depositam administrationem quinquaginta dies in provinciis (3) residere praecipimus Pro confesso autem tenebitur, qui accusatus (4) huiusmodi personam subtraxerit (5); eaque in quadriplum restitui iubemus, quae desiderantur (6) ablata, ut duplum spoliatus accipiat, et duplum nostri fiscus adquirat.

(Dat VI. Kal Ianuar Mediolani, THEODOSIO et RUMORIDO Conss (7) [403])

4 *Idem* et THEODOSIUS AAA. ad CABOILIANUM (8), *Vicarium*—Domesticus iudicis a publicis actibus arceatur Quodsi necessitatibus publicis sese convictus fuerit miscuisse, statim eum ad maioris potestatis examen deduci oportet, ut competens in eum vindicta promatur.

Dat. VI. Id April. HONORIO A. VI et ARISTAE-
NETO Conss [404]

5. *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA. SELEUCO (9) P. P.—Nemo in provinciis, qui semel domesticus vel cancellarii ministerium gesserit, ad eandem observationem aliqua ambitione iterum remeare concedatur.

Dat III. Id Decemb Ravennae, AA. X. et
VI (10) Conss [415]

6 *Idem* AA. VITALIANO, *Duci Libyae*—Nemo de domesticis ducum vel comitum militarium, officiis eorum connumeratus (11), post completum sui temporis actum ad eandem iurisdictionem audeat adspirare; decem librarum auri condemnatione proposita, si quis hanc violare voluerit sanctionem; eadem poena officio quoque (12) coercendo, si per ambitionem vel avaritiam ex his aliquid temerari (13) concesserit (14)

so, *Prefecto de la Ciudad*—No fimen los presidentes por medio de asesores, sino por sí mismos, en las peticiones Y si alguno hubiere permitido á un asesor la firma sin habernos consultado, el asesor, que firmó, sea desde luego condenado á destierro Y mandamos que se ponga en nuestro conocimiento el nombre del presidente, para que se le imponga un castigo más severo.

Dada á 15 de las Calendas de Septiembre, bajo el sexto consulado de CONSTANTINO, Augusto, y el de CONSTANTINO, César. [320]

3. *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á MESSALA, Prefecto del Pretorio*—Mandamos, que los consejeros de los jueces, los cancilleres, y los que desempeñan el cargo de domésticos, permanezcan en las provincias cincuenta días después que hubieren cesado en sus cargos Y será á tenido por confeso el que acusado de este modo hubiere huido; y mandamos que se restituya en el cuádruplo lo que se demande como robado, de suerte que el despojado reciba el duplo, y nuestro fisco adquiera otro duplo.

(Dada en Milán á 6 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de THEODOSIO y de RUMORIDO [403])

4 *Los mismos y THEODOSIO, Augustos, á CECILIANO, Vicario*—Sea rechazado de los actos públicos el doméstico de un juez Y si alguno hubiere sido convicto de haberse inmiscuido en los asuntos públicos, debe ser conducido inmediatamente al tribunal de la autoridad superior, para que se le imponga el castigo correspondiente.

Dada á 6 de los Idus de Abril, bajo el sexto consulado de HONORIO, Augusto, y el de ARISTENETO [404]

5 *Los Emperadores HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á SELEUCO, Prefecto del Pretorio*—A ninguno, que haya desempeñado una vez en las provincias el cargo de doméstico ó de canceller, se le conceda volver á desempeñar de nuevo por ninguna pretensión el mismo cargo

Dada en Ravena á 3 de los Idus de Diciembre, bajo el décimo y el sexto consulado de los Augustos [415]

6 *Los mismos Augustos á VITALIANO, General de la Libia*—Ningún doméstico de los duques ó de los condes militares, que se cuente en el número de sus oficiales, se atreva á aspirar nuevamente al mismo cargo, después de transcurrido el tiempo de él; habiéndose fijado la pena de diez libras de oro, si alguien hubiere querido violar esta ley; y debiendo ser castigado también con la misma pena el officio, si por ambición ó avaricia hubiere consentido que se viole alguna de estas disposiciones.

(1) libellos, ms Pl 2, ed Nbg Hal; τοὺς λιβέλλους, las Bas

(2) et Theodosius, añade Bk contra la autoridad de los códices, todos los que mencionan á Teodosio solamente en la inscripción de la l. 4

(3) in provincia, mms Bg Gt, ed Nbg Schf.; in provinc, falían en el ms Pl 2, cuya omisión apoyan las Bas

(4) qui accusabitur si, ed Schf

(5) subtexerit, ed Schf; ὁ ἀποκρύψας αὐτοῦς, las Bas

(6) Los mms Pl 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal; docebuntur, Russ. y los demás

(7) Esta indicación de la fecha y firma, puesta por Hal. y admitida después en todas las ed., parece dudosa, por que falta en la inscripción Teodosio, que fue creado Augusto en el año 402, y en el año 403 no estuvieron nunca en Milán los emperadores Seria preferible leer Theodoro V C. Cons. (399), como

á ello inducen muchas constituciones expedidas en este año en Milán, dirigidas á Messala, y la facilidad de confundir el nombre de Teodoro con el de Teodosio

(8) Cellianum, mms Bg Pl 2

(9) Seleucio, ms Bg

(10) Honorio X et Theodosio VI AA, Bk

(11) connumeratis, Russ Cont al más gen; περιλαμβάνει—τῆς τάξεως—ὧν, las Bas

(12) Los mms Pl 2 Bg Gt, ed Schf; eius, inserían las ed Nbg Hal y las demás.

(13) Las ed Schf Hal; temerarie, mms Bg Pl 2; temerarie, los demás

(14) Ms Bg, Hal Cont 62, Bk; consenserit, ms Pl 2, ed Nbg Schf Russ Cont 66 y las demás; μετὰ τῆς συγχωρούσης τάξεως ποιῆν ὑποφώμενος, las Bas.

Dat VIII Kal Nov. Constantinop. HONORIO A. XI et CONSTANTIO II Conss. [417]

7 *Idem* AA EUSTATHIO (1) P P — Velut castrense peculium filifamilias assessores etiam (2) post patris obitum vindicent, qui consiliis propriis administratores iuvare consueverunt, si quid licitis honestisque lucris coadunare potuerint

Dat. X (3) Kal April. Constantinop DD NN (4) HONORIO XIII. et THEODOSIO X. AA Conss [422]

8 *Idem* AA ASCLEPIODOTO P P — Nullus iudicum ad provinciam sibi commissam quemquam secum ducere (5) audeat, cui domestici vel cancellarii nomen imponat, nec profectum ad se undecunque (6) suscipiat, ne famae nota cum bonorum publicatione plectatur. Periculo enim primatum officii cancellarios, sub fide gestorum ex eodem officio (7) electos, iudicibus applicari iubemus, ita ut post depositam administrationem (8) nec militiam deserant, et provincialibus praesentiam sui exhibeant, quo volentibus sit accusandi eos facultas (9). Si enim idonea causa exegerit, ad detegenda iudicis flagitia et quaestioni eos subdi oportet

Dat prid Kal Iun (10) Constantinop. (11) ASCLEPIODOTO et MARINIANO Conss [423]

9. *Impp* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA ad TAURUM P P (12) — Si post depositam administrationem iudicum praesentiam vel exhibitionem domesticorum querimonia provincialium aut curialium vel aliqua (13) publica necessitas postulaverit, per eosdem administratores, quorum domestici fuerint, iudicio legibusque tradantur

Dat V Non Iul. Constantinop THEODOSIO A XIV et MAXIMO Conss [433]

10 *Idem* AA FLORENTIO P P — In consiliariis observari censemus, ut in eum, qui in sua provincia ultra quatuor menses moderatoribus assederit adversus leges antiquas et divorum reio principum scita, proscriptio bonorum et accusatio publici criminis immineat, nisi per coeleste oraculum vel amplissimae tuae sedis praeceptionem sese defendat

Dat XIII Kal Februar THEODOSIO (14) XVII et FESTA Conss [439]

11. *Idem* AA ZOILO, P. P ORIENTIS. — Non

- (1) Eustasio, ms Cas, C Theod.; Eustachio, mms Pist Pl 2, ed Nbg Hal Cont Char Fac; Eustacio, ms Bg; Eustacio, ms Vat
- (2) etiam, falta en el C Theod.
- (3) El C Theod.; X., falta en Hal. y en los demás.
- (4) Cont. 62., C. Theod.; DD NN, faltan en Hal Russ Cont. 66 y los demás
- (5) deducere, ms Pl 2
- (6) unumquemque, ms. Bg

Dada en Constantinopla á 8 de las Calendas de Noviembre, bajo el undécimo consulado de HONORIO, Augusto, y el segundo de CONSTANCIO [417]

7 *Los mismos Augustos á* EUSTATHIO, *Prefecto del Pretorio* — Si asesores, hijos de familias, que acostumbraron á ayudar con sus propios consejos á los administradores, hubieren podido reunir algunos bienes con sus ganancias licitas y honradas, los reivindicarán como peculio castrense aún después de la muerte de su padre

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Abril, bajo el décimo tercero consulado de HONORIO y el décimo de TEODOSIO, nuestros señores, Augustos. [422]

8 *Los mismos Augustos, á* ASCLEPIODOTO, *Prefecto del Pretorio* — Ningún juez se atreve á llevar consigo, á la provincia que le ha sido encomendada, á persona alguna, á la cual dé el título de doméstico ó canceller, ni tome á su cargo al que de cualquier punto se le haya presentado, para que no sea castigado con la nota de infamia y con la confiscación de sus bienes. Pues mandamos que á riesgo de los superiores del oficio se nombren para los jueces cancelleres, elegidos bajo la fé de actuaciones entre los del oficio mismo, de tal manera que después de cesar en sus cargos no abandonen el cuerpo, y se exhiban á los habitantes de la provincia, para que tengan posibilidad de acusarlos los que quieran. Porque si lo exigiere una causa fundada, conviene que se los someta también al tormento para descubrir los delitos del juez

Dada en Constantinopla á 1 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de ASCLEPIODOTO y de MARINIANO [423]

9 *Los Emperadores* TEODOSIO y VALENTINIANO, *Augustos, á* TAURUM, *Prefecto del Pretorio* — Si después de haber cesado en su administración los jueces, exigiere una querrela de los habitantes de las provincias, ó de los curiales, ó alguna otra necesidad pública, la presencia ó la exhibición de los domésticos, sean entregados á los tribunales y á las leyes por los mismos administradores de quienes hubieren sido domésticos

Dada en Constantinopla á 5 de las Nonas de Julio, bajo el décimo cuarto consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de MÁXIMO [433]

10 *Los mismos Augustos, á* FLORENCIO, *Prefecto del Pretorio* — Respecto á los consiliarios mandamos se observe, que le amenacen la confiscación de sus bienes y la acusación de crimen público al que contra las antiguas leyes y las disposiciones de los divinos príncipes antepasados haya sido en su provincia asesor de los gobernadores más de cuatro meses, salvo si se defendiera con un celestial oráculo ó con un mandato de tu muy ilustre sede

Dada á 13 de las Calendas de Febrero, bajo el décimo séptimo consulado de TEODOSIO y el de FESTA [439]

11 *Los mismos Augustos, á* ZOILO, *Prefecto del*

- (7) ex eodem officio, faltan en el C Theod
- (8) per continuum triennium, inserta el C Theod
- (9) facilitas, ed Schf., Hal en la nota, C Theod
- (10) Cont 62 Bk, C Theod; Kal Iul., Hal y los demás.
- (11) Cont 62 Bk, C Theod; Constantinop, falta en Hal y en los demás
- (12) P. P, faltan en los mms y ed excepto en la de Bk
- (13) alia, mms Pl. 2 Bg, ed Nbg
- (14) A, inserta Bk, pero omiten la los demás

parum (1) assessoribus maiorum magistratuum, quam ipsis iudicibus, nostrae benevolentiae liberalitas tribuenda est Ideoque consiliarios viro- rum illustrium praefectorum, tam praetorio (2) quam huius inclitae urbis, eminentissimorumque magistrorum militum, nec non etiam viri illustri- bus magistrorum officiorum, sive praedicto officio iam functi sunt, seu fungentur in posterum, post depositum etiam officium ab omni indictionis (3) onere, seu civilium seu militarium iudicium, proisus immunes esse praecipimus, ut nec ab (4) amplissima quidem sede tui culminis eis ulla molestia super suscipiendo quolibet gravamine penitus iniungatur; quin- quaginta librarum auti officio tui culminis conde- matione (5) multando, si quid adversus statuta clementiae nostrae innovari concesserit.

Dat V Kal Mart. THEODOSIO A. XVIII. et AL- BINO Cons [444]

12 *Impp.* VALENTINIANUS et MARCIANUS AA. PALLADIO P. P. — Liceat omnibus iudicibus, illu- stri praeditis potestate, consiliarios sibi eosdem secundo ac tertio et saepius adiungere (6), quia qui semel recte cognitus est, non debet ob hoc solum, quod iam probatus est, improbari

Dat.... VALENTINIANO A. Cons [455] (7)

Epitome graec const ex Bas eorumque schol.

13 *Imp* ZENO — Nunquam sine iudicibus asses- sores eorum ius dicant, nomina illorum ponentes; neque litis contestationes apud eos fiant, neque sententias ferant

Dat VI Kal Iul post consulatum DECII et LONGI- NI (8) [487]

14 *Imp* IUSTINIANUS A. DEMOSTHENI P. P. — Nemo ex iis, qui advocati causarum constituti sunt vel fuerint, etiam in hac regia urbe in quo- cunque iudicio deputati, et in aliis omnibus pro- vincias nostro subiectis imperio, audeat in (9) uno eodemque tempore tam advocacione uti, quam consilarii cuiuscunque magistratus, quibus res- publica gerenda committitur, curam arripere, cum satis abundeque sufficiat, vel per advocatio- nem causis perfectissime patrocinari, vel assessor- is officio fungi, ne, quum in (10) utrumque festi- net (11), neutrum bene peragat; sed sive advoca- tus esse maluerit, hoc cum debita sollicitudine implere possit, vel si assessorium elegerit, in ea videlicet permaneat, ita tamen, ut post consilarii sollicitu-

Pretorio de Oriente — La liberalidad de nuestra benevolencia se ha de conceder no menos á los ase- sores de los magistrados superiores, que á los mis- mos jueces Por tanto mandamos, que los conseje- ros de los ilustres prefectos, tanto del pretorio, co- mo de esta inclita ciudad, y de los muy eminentes maestres del ejército, y además del ilustre maes- tre de los oficios, ora si ya desempeñaron el refe- rido cargo, ora si lo desempeñan en lo sucesivo, estén en absoluto exentos, también después de ha- ber cesado en su cargo, de todo gravamen de tri- buto, de los jueces civiles ó militares, de suerte que absolutamente no se les cause molestia alguna, ni aún por la muy ilustre sede de tu alteza, con ob- jeto de que acepten algún gravamen; debiendo ser multado con la condena de cincuenta libras de oro el oficio de tu alteza, si hubiere consentido que se introduzca alguna innovación contra las disposi- ciones de nuestra clemencia

Dada á 5 de las Calendas de Marzo, bajo el déci- mo octavo consulado de THEODOSIO, Augusto, y el de ALBINO [444]

12 *Los Emperadores VALENTINIANO y MARCIA- NO, Augustos, á PALADIO, Prefecto del Pretorio.* — Sea lícito á todos los jueces, revestidos de ilustre autoridad, asociarse los mismos consejeros, una, dos, y muchas veces, porque el que una vez fué conocido con rectitud, no debe ser rechazado por la sola razón de que ya ha sido probado.

Dada bajo el consulado de VALENTINIANO, Augusto [455]

Epitome de la constitución griega, tomado de las Basilicas y de los scolios de las mismas

13. *El Emperador ZENÓN.* — Nunca juzguen sin los jueces sus asesores, poniendo el nombre de aquellos; ni ante los mismos se contesten las de- mandas, ni pronuncien sentencias

Dada á 6 de las Calendas de Julio, después del consulado de DECIO y de LONGINO [487]

14 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á DE- MÓSTENES, Prefecto del Pretorio* — Ninguno de los que han sido ó fueren nombrados abogados de cau- sas, aún de los designados en esta regia ciudad para un tribunal cualquiera, y en todas las demás provincias sometidas á nuestro imperio, se atreva al mismo tiempo, tanto á desempeñar la abogacia, como á apoderarse del cargo de consejero de cual- quiera de los magistrados, á quienes está encomen- dada la administración de la República, siendo su- ficiente y aún sobrado ó patrocinar concienzuda- mente en las causas con la abogacia, ó desempe- ñar el cargo de asesor, no sea que aplicándose á ambos, no desempeñe bien ninguno de los dos; mas si hubiere preferido ser abogado, podrá cumplir

(1) Los mms Pl 2 Bg, ed Nbg Schf y todos los anti- guos códices, según Concio; Non minus, Hal y los demás

(2) Ms Bg, ed Nbg Schf; tam praet, faltan en el ms Pl 2; tam praetorium, Hal y los demás

(3) Ms Pl 2, ed Nbg Hal y después las demás; las Bas καὶ μετὰ τὸ ἀποδέσθαι τὴν συνεδρίαν ἀπηλλάχθαι παντὸς ὑβριστικοῦ ἐπιτάγματος ἢ βάρους ἀπὸ — ἀρχόντος ἐπαγο- μένου αὐτοῖς; acaso más acertadamente indignationis, ms Bg, ed Schf; pero véase la l. única C XII 9

(4) ab, falta en los mms. Pl 2 Bg, ed Schf

(5) damnatione, mms. Pl 2 Bg, ed Schf

(6) iniungere, mms Pl 2 Bg Gt, ed Nbg Schf; pero προσλαμβάνεσθαι, las Bas

(7) Cont y después los demás; Valentiniano A VIII et Anthemio, parece que debiera leer se, por que durante el imperio

de los dos emperadores es mencionado en la inscripción, solamen- te una vez, y esta ciertamente con Antemio, ejerció el consulado Valentiniano Hal. y Russ aplican por error á esta ley la fir- ma de la constitución griega, que sigue, lo que ellos mismos des- aprueban en las notas

(8) Esta indicación de la fecha y firma, que Hal Russ Pac Sp atribuyen en las notas á esta ley, y Cont 62 66 76 en el texto, no solo concuerda perfectamente con la inscripción, si- no que está confirmada también en el libro de Aureliano en Char

(9) in, falta en la ed. Schf

(10) Los mms Pl 2 Bg Gt, ed Nbg Hal; ad, las ed Schf Russ y las demás

(11) Los mms Pl 2 Bg Gt, ed. Nbg Schf Hal; festinat, Russ y los demás.

dinem depositam, liceat ei ad munus advocacionis reverti.

§ 1.—Nec sit concessum cuiquam duobus magistratibus assidere, et utriusque iudicii curam peregere (neque enim facile credendum est, etiam duobus necessariis rebus unum sufficere, nam quum uni iudicio affuerit, alteri abstrahi necesse est, sicque nulli eorum idoneum in totum inveniit), sed altera assensione penitus semota, unius magistratus esse contentum (1) iudicio.

§ 2.—Nec callidis machinationibus huiusmodi legem putet quis esse circumscribendam, etsi non consilii signum, quod solitum est, chartis imponat, sed alias quasdam literas excogitatas assimulaverit, existimans ei licere fungi quidem memorato officio, sub huiusmodi tamen umbra latere, quum in legem committant (2) ii, qui vigorem eius scrupulis et excogitatis artibus eludere festinant. Neque sibi blandiri quatenus oportet, quod praesentis etiam legis aculeos possit evadere, quemadmodum et anteriores leges, super hac re positas, deludebat. Si quis etenim in tali commisso fuerit inventus, sciat, se de maticulis advocatorum penitus esse delendum, et decem librarum auri multam nostris privatis largitionibus illatum, per virum illustrem comitem rerum privatarum exigendam, et aliam maiorem regalis culminis subitum offensam, quum nec ipse iudex, qui hoc fieri passus est, et sciens prudensque hoc commiserit, sine imperiali commotione remanebit; eidem poenae (3) subiiciendo etiam eo vel eis, qui in his causis, quarum patrocinium adepti sunt, quibusque advocacionem suam praestiterunt, assensiones cuiuscunque magistratus colore (4) audeat vel audeant iudicare (5), ne, affectionis suae vel (6) advocacionis memor, incorrupti iudicis non possit nomen perficere.

Dat V Kalend Octob Chalcedone, DECIO V. C
Cons. [529]

TIT LII

DE ANNONIS ET CAPITU (7) ADMINISTRANTUM (8),
VEL (9) ASSESSORUM, ALIORUMVE
PUBLICAS SOLLICITUDINES GERENTIUM, VEL EORUM,
QUI ALIQUAS CONSECTI SUNT DIGNITATES (10)

1 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA FLORENTIO P R* — Omnibus, tam viris spectabilibus quam viris clarissimis, iudicibus, qui per provincias sive militarem sive civilem administrationem gerunt, nec non comiti mercatorum, magistro aeris sive privatae rei, rationali per Ponticam atque Asianam dioecsin, item (11) et asses-

sus obligaciones con la debida diligencia, y si hubiere elegido la asesoría, limitese á ella únicamente, pero de manera que, después de haber cesado en las funciones de consejero, le sea lícito volver al ejercicio de la abogacía.

§ 1.—Y á nadie le sea tampoco permitido ser asesor de dos magistrados, y atender á ambos tribunales, (pues no es fácil de creer que una persona sola sea suficiente para dos cosas necesarias, porque mientras acude á un tribunal es necesario que esté ausente del otro, y que así no sea considerado completamente idóneo para ninguno de ellos), sino que, renunciada en absoluto una de las asesorías, contentese con el tribunal de un solo magistrado.

§ 2.—Y no crea nadie que con astutas maquinaciones se ha de eludir esta ley, aún cuando no ponga en los documentos el signo de consejero, que se acostumbra, sino que fingiere alguna otra letra imaginada, estimando que le es lícito desempeñar ciertamente el mencionado cargo, pero ocultarse de esta manera en la sombra, pues contra vienen á la ley los que con prolijos y rebuscados artificios se apresuran á eludir su vigor. Y conviene que nadie se haga la ilusión de que también podía evadir los rigores de la presente ley, así como eludía las anteriores leyes dadas sobre este particular. Pues si alguno hubiere sido hallado en tal delito, sepa que habrá de ser borrado para siempre de la matrícula de los abogados, y que habrá de pagar al tesoro de nuestras mercedes privadas la multa de diez libras de oro, exigible por el ilustre conde de los bienes privados, y que sufrirá otra pena mayor de la alteza imperial, pues ni el mismo juez que toleró que se hiciera esto, y que á ciencia y paciencia lo hubiere consentido, quedará sin el castigo del emperador; habiéndose de sujetar á la misma pena también á aquel ó á aquellos que en las causas, cuya defensa obtuvieron, y en las que ejercieron como abogados, se atrevía ó atrevían á juzgar los dictámenes de los asesores con pretexto de una magistratura cualquiera, no sea que, acordándose de su afección ó de sus servicios como abogado, no pueda llevar el dictado de juez incorruptible.

Dada en Calcedonia á 5 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de DECIO, varón esclarecido [529]

TÍTULO LII

DE LAS ANNONAS Y RACIONES DE CABALLO DE LOS
QUE ADMINISTRAN, Ó DE LOS ASESORES,
Ó DE OTROS QUE EJERCEN CARGOS PÚBLICOS, Ó DE
LOS QUE CONSIGUIERON ALGUNAS DIGNIDADES

1 *Los Emperadores THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á FLORENCIO, Prefecto del Pretorio* — Respecto de todos los así respetables como muy esclarecidos jueces, que en las provincias ejercen administración, ya civil, ya militar, del conde del comercio, del maestro del erario ó de los bienes privados, del contador de las diócesis del Ponto y del

(1) contemptum, ms. Pl. 2.

(2) Los mms Pl. 2 Bg Gt, ed Nbg Schf; et, insertan Hal y los demás.

(3) eadem poena, mms Pl. 2. Bg., ed. Nbg; quidem, adden las ed Nbg Hal y después las demás, y falta en los mms Pl. 2 Bg Gt, ed Schf.

(4) colere, ms Bg (en el que se halla sobre escrito en la línea colore), ms Gt, ed Schf Cont 62.

(5) Ms Bg, ed. Schf. Cont 62, var l gl; vindicare, ms Pl. 2, ed Nbg. Hal Russa Cont 66 y las demás; pero las Bas dicen δικάζω.

(6) vel, falta en los mms. Pl. 2 Bg Gt, ed Schf Hal; pero en lugar de vel sería preferible leer sive.

(7) Los mms. Cas Vat., Hal Cont 62; capit., ms Bg; capitatio, las ed Nbg Schf Russa Cont 66. y las demás.

(8) ministrantium, ed Schf; administrationum, mms. Vat Gt.

(9) Los mms Cas Vat Bg., ed. Nbg Hal; et eorum, Russa y después los demás; eorum, ed Schf.

(10) Esta rubrica falta en el ms Pl. 2.

(11) item, falta en los mms Pl. 2. Bg Gt, ed Schf.

scribus iudicum singulorum in praebendis solatiis annonarum (1) hic fixus ac stabilis servabitur modus, ut ea pro annonis et capitu (2), dignitati (3) suae debitis, pretia consequantur, quae particulatibus delegationibus (4) solent contineri

Dat III Kal Iun Constantinop THEODOSIO XVII. et Festo Coss [439]

TIT LIII

DE CONTRACTIBUS IUDICUM, VEL EORUM, QUI SUNT CIRCA EOS, ET (5) INHIBENDIS DONATIONIBUS IN EOS FACIENDIS, ET (6) NE ADMINISTRATIONIS TEMPORIS PROPRIAS AEDES AEDIFICENT SINE SANCTIONE PRAGMATICA (7)

1 *Imp IUSTINIANUS A MENNAE P P* — Quicumque administrationem in hac florentissima urbe gerunt, emere quidem mobiles res vel immobiles, vel domos exstiteri non aliter possunt, nisi specialem nostri numinis hoc eis permittentem divinam rescriptionem (8) meruerint

§ 1 — Donationes vero omnimodo recusent (9), scientes non esse validas eas in quibuscunque rebus et quacunque aestimatione, nisi post administrationem depositam vel specialiter in scriptis donator eandem donationem ratam habuerit, vel tempus quinquennale praeterierit, in quo nulla querela super iisdem donationibus vel ab ipso donatore, vel ab eius successoribus facta sit

§ 2 — Provincias vero moderantibus non solum donationes, sed etiam emptiones quaecunque mobilium vel immobilium rerum praeter eas, quae ad alimoniam (10) vel vestes pertinent, et aedificationes, licet sacri apices aliquid eorum permiserint, penitus interdiximus. Nec ratum sit, quod his donatione vel venditione datum est, licet quinquennale tempus post depositam administrationem excesseit, vel consensus donatoris vel venditoris post eandem administrationem adiectus sit

§ 3 — Haec autem etiam ad domesticos et consiliarios eorum trahi necessarium duximus (11), illud etiam adicientes, ut nec per interpositam personam aliquid eorum sine periculo possit peritari

§ 4 — Quae etiam ad praeterita negotia referri sancimus, nisi transactionibus vel iudicationibus sopita sint (12)

Dat V Id Decembi Constantinop DN IUSTINIANO A II Cons. [528].

(1) annorum, *Cont* 66 71 76. *Char. Pac.*
(2) *Los mms. Pl 2 Gt Rg, ed Schf Hal Cont 62 var. 1 gl; capit, ms Bg; capite, las ed Nbg Russ Cont 66 y las demás*
(3) dignitatis, *mms. Pl 2 Gt Rg, ed Nbg Hal Russ Cont. 66 71 76 Char Pac*
(4) delegationibus, *ms Gt.*
(5) de, *inser tan los mms Vat Pl 2.*
(6) Aquí acaba la rúbrica en el ms Pl 2
(7) sine sanctione pragmatica, *faltan en los mms Cas Vat, Hal*

Asia, y también respecto de los asesores de cada uno de los jueces, se observará para el pago de los auxilios de annonas la regla fija é inalterable de que reciban en concepto de annonas y de raciones de caballo, debidas a su dignidad, aquellas cantidades que suelen expresarse en sus particulares delegaciones

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Junio, bajo el décimo séptimo consulado de Teodosio y el de Festo [439]

TÍTULO LIII

DE LOS CONTRATOS DE LOS JUECES, Ó DE LOS QUE ESTÁN CERCA DE ELLOS, DE LA PROHIBICIÓN DE DONACIONES QUE SE LES HAYAN DE HACER, Y DE QUE DURANTE EL TIEMPO DE SU ADMINISTRACIÓN NO EDIFIQUEN CASAS PROPIAS SIN UNA PRAGMÁTICA SANCIÓN

1 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Ninguno de los que desempeñan un cargo administrativo en esta muy floreciente ciudad puede comprar bienes muebles ó inmuebles, ni edificar casas, de otra manera que si hubiere obtenido especial divino rescripto de nuestro númer, que se lo permita

§ 1 — Mas rehúsen en absoluto las donaciones, sabiendo que no son válidas cualesquiera que sean los objetos y el valor en que consistan, salvo si, después de haber cesado en su administración, ó el donante hubiere ratificado especialmente por escrito la misma donación, ó hubiere transcurrido un periodo de cinco años, durante el cual ni por el mismo donante, ni por sus sucesores, se hubiere formulado querrela alguna sobre dichas donaciones

§ 2 — Y prohibimos en absoluto á los gobernadores de las provincias no solo recibir donaciones, sino tambien hacer compras de cualesquiera bienes muebles ó inmuebles, excepto de aquellas cosas que son necesarias para el sustento ó el vestido, y construir edificios, aún cuando sagradas autorizaciones le hubieren permitido alguna de estas cosas. Y no será válida la venta ó la donación que se les hubiere hecho, aunque haya transcurrido el periodo de cinco años después de haber cesado en su administración, ó después de la misma haya sido dado el consentimiento del donador ó del vendedor

§ 3 — Mas también hemos considerado necesario que se apliquen estas disposiciones á sus domésticos y á sus consejeros, añadiendo además, que ni por la interposición de persona pueda hacerse alguna de estas cosas sin riesgo

§ 4 — Cuyas disposiciones mandamos además que sean aplicables á los negocios pasados, salvo si estuviesen terminados por transacciones ó por sentencias

Dada en Constantinopla á 5 de los Idus de Diciembre, bajo el segundo consulado del señor JUSTINIANO, Augusto [528]

(8) subscriptionem, *los mms Pl 2 Gt y antes de haber sido corregido, también el ms Bg*
(9) recusent, *ed Schf*
(10) alimonias, *mms Pl 2 Bg Gt, ed Nbg Hal; ἀποτροφῆν, las Bas*
(11) ducimus, *los mms Pl 2 Bg, ed Schf*
(12) Quae etiam — sopita sunt, *las pone Hal entre paréntesis, advirtiendo al mdr gen que faltan en algunos libros.*

TIT. LIV

DE MODO MULCTARUM, QUAE A IUDICIIBUS
INFLIGUNTUR (1)

1. *Impp* SEVERUS et ANTONINUS AA FIRMO — Mulcta damnum famae non inogat
Dat V Id April ANTONINO A et GETA (2)
utisque II. Conss. (3) [205]

2 *Imp*. ALEXANDER A DECIMIO (4) P P. (5)
—Procuratores meos vel rationales (6) mulctae indicendae (7) ius non habere, saepe rescriptum est.

Dat. XIII Kal Septemb MODESTO et PROBO
Conss [228]

3 *Imp* GORDIANUS A CELERI P P (8)—Cuius rei publicae, qui graeco vocabulo logista nuncupatur, mulctandi ius non habet

Dat Id Septemb GORDIANO A et AVIOLA
Conss [239]

4 *Imppp* GRATIANUS (9) VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA EUTROPIO P P — Illustres viros praefectos praetorii usque ad quinquaginta librarum auri mulctam, quum peccatum gravissimum erit, pervenire sinimus (10)

Dat. VIII. Id Ian. GRATIANO V. et THEODOSIO
AA. Conss. [380]

5 *Imppp* VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA ad PRAETEXTATUM (11) P. P — Mulctarum severa compendia aerario nostro protinus esse quaerenda, nullus ignoret, nisi ipse index id, quod ad poenam admissi facinoris exsculpitur (12), vel publicis operibus, vel cursui publico, vel aliis necessariis causis specialiter deputaverit

Dat V Id Septemb Aquileiae, RICOMERE et CLEARCHO Conss [384]

6 *Impp* ARCADIVS et HONORIUS AA MESSALAE P P (13)—Eos, qui ordinario provincias iure moderantur, erga eorum personas, quos culpa reddit obnoxios, ultra datum unciarum auri summam (14) condemnare non patimur

§ 1 —Proconsularem vero potestatem, si mulctandi necessitas imminet, senarum unciarum auri summa cohibebit; in qua forma etiam comes Orientis atque praefectus augustalis erit

§ 2 —Ceteri vero spectabiles iudices, et qui vice vestra (15) administrationis gubernacula suscep-

TÍTULO LIV

DE LA TASA DE LAS MULTAS QUE SE IMPONEN
POR LOS JUECES

1 *Los Emperadores SEVERO y ANTONINO, Augustos, á FIRMO* —La multa no inoga daño á la fama
Dada á 5 de los Idus de Abril, bajo el segundo consulado de ANTONINO, Augusto, y de GETA [205]

2 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á DECIMIO, Prefecto del Pretorio* —Muchas veces se ha declarado por rescripto, que mis procuradores ó los contadores no tienen derecho para imponer multas.

Dada á 13 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de MODESTO y de PROBO [228]

3 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á CELERES, Prefecto del Pretorio* —El cuidador de la República, que en griego se llama logista, no tiene facultad para multar

Dada los Idus de Septiembre, bajo el consulado de GORDIANO, Augusto, y de AVIOLA [239]

4 *Los Emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, Augustos, á EUTROPIO, Prefecto del Pretorio* —Dejamos que los ilustres varones prefectos de los pretorios lleguen hasta la multa de cincuenta libras de oro, cuando la falta hubiere sido muy grave

Dada á 8 de los Idus de Enero, bajo el quinto consulado de GRACIANO y el de TEODOSIO, Augusto [380]

5 *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á PRETEXTATO, Prefecto del Pretorio* —No ignore nadie que desde luego habrá de aplicarse á nuestro erario el producto exacto de las multas, á no ser que el juez mismo hubiere destinado especialmente lo que se impone como pena del delito cometido ó á las obras públicas, ó á la carrera pública, ó á otras cosas necesarias

Dada en Aquilea á 5 de los Idus de Septiembre, bajo el consulado de RICOMER y de CLEARCO. [384]

6 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á MESSALA, Prefecto del Pretorio* —No consentimos que los que gobiernan las provincias con jurisdicción ordinaria condenen á multa mayor de dos onzas de oro á aquellos á quienes su culpa los hizo reos

§ 1 —Mas á la autoridad proconsular, si tuviere necesidad de multar, le servirá de limite la cantidad de seis onzas de oro; á cuya norma se ajustarán también el conde de Oriente y el prefecto augustal

§ 2 — Los demás respetables jueces, y los que en representación vuestra se encajaron del gobier-

(1) intelliguntur, ed Nbg; et defensoribus civitatum, añaden, tomándolas de la rúbrica del tit LV, los mms Pst Gt; toda la rúbrica falta en la ed Schf

(2) Casos, inserta Bk

(3) Por error se menciona aquí el segundo consulado de Geta, siendo así que en el año 205 era cónsul por primera vez La causa del error está en que ya en el año 203 había ejercido otro Geta el consulado

(4) Decimo, mms Vat Bg, ed Nbg; Decumio, ms Pl 2; Deciovo, ms Cas

(5) P P. faltan en los mms Vat Bg Pl. 2, ed Nbg

(6) id est rationales, ms. Bg, ed Schf Cont 62; idem rationales, ms Pl. 2

(7) Inducendae, Cont 71 Char

(8) P P, faltan en los mms Cas Vat Pl 2 Bg ed Nbg

(9) Gordian, mms. Cas Vat Bg Pl. 2

(10) sancimus, ms Bg, ed. Schf.; faciamus, ms Pl 2

(11) Praestatum, mms Vat Bg Pl 2; Tempestatum, ed. Nbg

(12) exsculpitur, ed Schf

(13) La inscripción de esta ley y la indicación de su fecha y si se pugnan entre sí, por que solo hasta el año 396 no comenzó el común reinado de Arcadio y de Honorio, en cuyo año llegó también Messala á la Prefectura del Pretorio

(14) mulctam, ed Schf, estando escrita encima de la línea en el ms. Bg; mulctas, ms Pl 2.

(15) Hal; vestrae, ms Gt, ed Nbg; nostrae, mms Bg Pl 2, ed Schf; nostra, Russ y los demás; οἱ ἐν ταῖς τῶν ἐπαρχῶν ὄντες, las Bas

unt (1), ultra tres anni uncias sibi intelligant licentiam denegatam.

§ 3 —Id quoque observandum a moderatore esse censemus, ut in unius correptione (2) personae, si ad id continuatio peccati impulerit, tinae tantummodo in anno (3) condemnationis sub praestituta summa severitas exerceatur (4)

§ 4 —Quod si quis praedictum modum excesserit, huius auctor (5) admissi condemnato (6) ad dupli restitutionem; fisco vero nostro ad inferendam eam quantitatem, quam mulctae nomine inflixerit, tenebitur.

§ 5 —Nec tamen ad huius legis moderationem pertinere se credant, qui in peculatibus aut manubiis, id est depredationibus, aut concussionibus, furtis, aliisque flagitiis, quae coerceri severius convenit, fuerint deprehensi, scilicet ut scripta per iudices memoratos, in cuiuslibet fuerit diligenda dispendium, sententia proferatur.

§ 6 —Nec putent factu (7) facile esse, ut aut praecipiti persuasione condemnent, quem culpa non ingrat, aut erubescenda varietate iudicii pro arbitrio proprio immutandum esse, quod lex iusserit (8), nisi paupertas condemnati hoc persuaserit.

Dat. XII Kal Septemb THEODOSIO A. II et C. NEGIO CONSS. (9) [388]

TIT LV

DE DEFENSORIBUS CIVITATUM (10)

1 *Impp VALENTINIANUS et VALENTE AA* (11) *SENECAE, Defensori* —Si quis de tenuioribus ac minusculariis (12) rebus interpellandum te esse crediderit, in minoribus causis, id est usque ad quinquaginta solidorum summam, acta iudicialia (13) conficias, scilicet ut, si quando quis vel debitum iustum, vel servum, qui per fugam fuerat (14) elapsus, vel quod ultra delegationem dederat, postulare velit, vel quodlibet huiusmodi, tua disceptatione restituas. Ceteras vero, quae dignae forensi magnitudine videbuntur, ordinario insinuatione rectori.

Dat XV Kal Ianuar Terici, VALENTINIANO et VALENTE AA CONSS [365]

2 *Idem AA* (15) *ad PROBUM P P* —Defensores civitatum non ex decurionum seu cohortalium corpore, sed ex aliis idoneis personis huic officio deputentur.

Dat III. Non. Novemb. iisdem CONSS. [365]

3 *Idem et GRATIANUS* (16) *AAA ad SENATUM* —Utili ratione prospectum (17) est, ut innocens et

(1) Los mms Pl 2 Bg Gt, ed Schf Hal; suscepint, las ed Nbg Russ. y las demás
(2) correctionem, mms Bg Gt; correptione, ed Nbg. Hal Bk

(3) annum, mms Pl 2 Bg Gt
(4) exercitum, mms Bg Gt, ed Schf, Hal en la nota
(5) huiusmodi actores, ed Schf; actor, Accurs en la gl, según advierte Cont al mdo gen

(6) condemnatus, ms. Bg., ed Nbg.
(7) factum, mms Pl 2 Bg., ed. Nbg Schf

(8) Los mms Pl 2 Bg, ed Schf; quod iusserit, ed Nbg; quod iusserint, Hal y los demás

(9) Véase la nota 13 de la página 212

no de la administración, entiendan que les está denegada la facultad para multas mayores de tres onzas de oro.

§ 3 —Mandamos que también se ha de observar por los gobernadores, que para la corrección de una misma persona, si á esto obligare la continuación de la falta, solamente se aplique en el año la severidad de una triple condena de la cuantía antes fijada.

§ 4 —Mas si alguno se hubiere excedido de la mencionada tasa, el autor de tal delito será obligado á la restitución del duplo al condenado; y á entregar á nuestro fisco aquella cantidad que en concepto de multa hubiere impuesto.

§ 5 —Mas no crea que están comprendidos en la corrección de esta ley los que hubieren sido sorprendidos en peculados ó despojos, esto es, en depredaciones, ó en concusiones, ó en hurtos, y en otros delitos, que conviene sean corregidos con más severidad, con tal que se profiera sentencia escrita por los mencionados jueces, en perjuicio de cualquiera contra quien haya de ser dirigida.

§ 6 —Y no crean que podían proceder á la ligera, de suerte que ó por precipitada persuasión condenen al que su culpa no acusa, ó que con vergonzosa variedad de juicio haya de alterarse á su propio arbitrio lo que la ley hubiere dispuesto, salvo si lo aconsejare la pobreza del condenado.

Dada á 12 de las Calendas de Septiembre, bajo el segundo consulado de Teodosio, Augusto, y el de C. NEGIO [388.]

TÍTULO LV

DE LOS DEFENSORES DE LAS CIUDADES

1 *Los Emperadores VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, á SENECA, Defensor* —Si alguien creyere haber de recurrir á ti sobre asuntos de poco valor y entidad, levantarás actas judiciales en las causas de menor cuantía, esto es, hasta la suma de cincuenta sueldos, de suerte que cuando alguien demandare ó una deuda justa, ó un esclavo que había huido, ó lo que sobre lo mandado pagó, ó otra cualquier cosa semejante, se lo restituyas á juicio tuyo. Mas las demás, que parecieren dignas de la magnitud forense, pónlas en conocimiento del gobernador ordinario.

Dada en Noceia á 15 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de VALENTINIANO y de VALENTE, Augustos [365]

2 *Los mismos Augustos, á PROBO, Prefecto del Pretorio* —No se elijan los defensores de las ciudades del cuerpo de decuriones ó de cohortales, sino de las demás personas idóneas para este cargo.

Dada á 3 de las Nonas de Noviembre, bajo el consulado de los mismos [365]

3. *Los mismos y GRACIANO, Augustos, al SENADO* —Ha parecido conveniente, que el sencillo y so-

(10) De officio defensorum, ms Cas.

(11) et Valens A, faltan en el ms. Cas

(12) minusculis, y entre líneas vel minusculariis, ms Bg; minusculariis, ed Nbg Schf

(13) vicaria, ms Pl 2.

(14) fuerit, y después dederit, mms Pl 2 Bg Gt, ed Nbg Schf.

(15) Id A, ms Cas; Id et Grac aaa, ms Bg; Idem et Gratianus A, ed Nbg

(16) et Gratianus, faltan en los mms Cas. Bg Pl 2

(17) Los mms Pl 2 Bg. Gt, ed Nbg Schf Bk; prospectum, Hal y los demás

quieta rusticitas peculiaris patriocinii, id est defensoris locorum, beneficio perfruatui, et (1) apud eum in pecuniariis causis litigandi habeat facultatem

Dat IV. Id August Hierapoli (2), VALENTINIANO et VALENTE AA. utisque II Conss [368]

4 Imppp VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS (3) AAA THEODORO, *Defensori civitatis* (4) — In defensoribus universarum provinciarum (5) erit administrationis haec forma, et tempus quinquennii spatii (6) metiendum: scilicet ut in primis parentis vicem plebi exhibeas, descriptionibus rusticos urbanosque (7) non patiaris affligi, officialium insolentiae et iudicum procacitati, salva reverentia pudoris, occurras, ingredientibus, quum voles, ad iudicem liberam habeas facultatem, superexigenda (8) damna vel spolia plus petentium ab his, quos liberorum loco tueri debes, excludas, nec patiaris quidquam ultra delegationem solitam ab his exigi, quos certum est, nisi tali remedio, non posse reparari

Dat Non (9) Ian Constantinop. ARCADIO (10) et BAUTONE Conss [385]

5 Imppp VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA (11) POTAMIO, *Praefecto Augustali* — Defensores nihil sibi insolentes, nihil indebitum vindicantes, nominis sui tantum fungantur officio Nullas infligant multas, saeviores non exerceant (12) quaestiones, plebem vel decuriones ab omni improborum insolentia et temeritate tucantur, ut id tantum, quod esse dicuntur, esse non desinant

Dat III Non. Maii (13) Constantinop. ARCADIO A II et RUFINO (14) Conss. [392]

6 *Idem* AAA TATIANO P P — Per omnes regiones, in quibus fera et periculi sui nescia latronum ferret insania, probatissimi quique (15) et distinctissimi (16) defensores (17) adsint disciplinae, et quotidianis actibus praesint, qui non sinant criminum impunita (18) coalescere (19), removeant patriocinia, quae, favorem (20) reis et auxilium sceleriosis impertiendo (21), maturari scelera fecerunt.

Dat V. Id (22) April Constantinop. (23) ARCADIO A II et RUFINO (24) Conss [392]

- (1) ut, mms. Pl 2 Bg., ed. Nbg. Schf
 (2) Jac. Godofr. considero a preferible, (*Chronol Cod Theod* p LXXXIV), sustituir Mas canopolis en lugar de Hierapolis, porque entonces esta ley no podía ser del año 368, sino del 370
 (3) La fecha y la firma de esta ley parecen indicar los nombres de estos emperadores; Impp Gratianus Valentinianus et Theodosius, los mms y ed excepto la de Bk.
 (4) Los mms Cas Pl 2 Bg., Cont 62; Theodoro P. P., ed Nbg; Theod defensori, Hal Russ Cont. 66 y las demás
 (5) in defensor civitatum univers. provinc. ms Gt, Cont. 62; in def. singularum civitatum; el libro de Ausoniano en Char; in def. universarum civitatum, el ms del mismo Char
 (6) spatii, ms Pl 2, ed. Schf.
 (7) suburbanosque, ms Bg, ed Nbg
 (8) Hal; super exhibenda, ms Pl 2, ed. Schf; super exhibendi, mms Bg Gt Bg; superexigendi, ed. Nbg, Hal en la nota, Russ y las demás; Accurs en la gl dice: exigendi, o exhibenda, o exigenda
 (9) Dat Non, Bk; Dat XI Non, Hal y las demás; II ó

segado campesino goze del beneficio de peculiar patriocinio, esto es, del de los defensores de las ciudades, y que tenga facultad para litigar ante él en las causas pecuniarias

Dada en Hierapolis a 4 de los Idus de Agosto, bajo el segundo consulado de VALENTINIANO y de VALENTE, Augustos [368]

4 Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, a TEODORO, *Defensor de la Ciudad* — Respecto a los defensores de todas las provincias habrá esta norma de administración, y se habrá de contar el tiempo del espacio de un quinquenio: a saber, que ante todo hagas las veces de padre de la plebe, no consientas que se abrumen a los habitantes de los campos y de las ciudades con repartos de contribuciones, te opongas, salva la reverencia debida, a la insolencia de los oficiales y a la procacidad de los jueces, tengas libre facultad para entrar, cuando quieras, a ver al juez, impidas los gravámenes que hayan de exigirse de más, o los despojos de los que piden con exceso a aquellos a quienes debes proteger en calidad de hijos, y no toles que se exija nada más de la contribución acostumbrada a aquellos a quienes es cierto que sin tal remedio no podría indemnizarseles

Dada en Constantinopla a. de las Nonas de Enero, bajo el consulado de ARCADIO y de BAUTON [385]

5 Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, a POTAMIO, *Prefecto Augustal* — Desempeñen los defensores solamente el cargo de su nombre, sin que reivindiquen para sí nada con insolencia, ni nada no debido No impongan ningunas multas, no intervengan en las cuestiones graves, protejan a la plebe ó a los decuriones de toda insolencia y temeridad de los malos, para que no dejen de ser lo único que se dice que son

Dada en Constantinopla a 3 de las Nonas de Marzo, bajo el segundo consulado de ARCADIO, Augustos, y el de RUFINO [392]

6. Los mismos Augustos a TATIANO, *Prefecto del Pretorio* — En todas las regiones en que se agita la cruel locura de los ladrones, desconocedora de su propio peligro, estén encaigados de la disciplina defensores homadisimos y muy severos, y presidan diariamente todos los actos, y no dejen que con su impunidad se multipliquen los crímenes, y combatan a los patriocinadores, que, dispensando favor a los reos y su auxilio a los criminales, hicieron que se madurasen los crímenes

Dada en Constantinopla a 5 de los Idus de Abril, bajo el segundo consulado de ARCADIO, Augustos, y el de RUFINO [392.]

IV Non, opina que se há de escribir Jac Godofr en la *Chronol Cod. Theod.* p CXX.

- (10) A., inserta Bk.
 (11) *Idem* AAA, Bk contra la autoridad de los mms y ed
 (12) severiores non exerce, mms Pl 2 Bg Gt, ed Schf; nullas exerce, el C Theod
 (13) Non. Maii, prefero escribir Godofr en la nota h de la l 2 Th. C I II
 (14) V C, inserta el C Theod
 (15) quoque, ms Gt., ed. Nbg, Hal en el texto
 (16) discretissimi, ed. Nbg.
 (17) defensoris, ed Nbg. Hal
 (18) impunitate, el C Theod
 (19) coalescere ó convalescere, Cont. al márgen
 (20) fervorem, ms Bg, ed Nbg Schf Hal
 (21) impartiendo, Char. Pac Sp
 (22) VI Id., el C. Theod
 (23) El C. Theod; Constantinop, falta en Hal y en los demás
 (24) V C, inserta el C Theod

7 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA (1) CAECILIANO P P —Defensores civitatum oblatos sibi reos, in ipso latrocinio, vel congressu violentiae, aut perpetrato homicidio, (2) stupro, vel lapto, vel adulterio deprehensos, et actis publicis (3) sibi traditos, expresso crimine cum his, a quibus fuerint accusati, mox sub idonea persecutione (4) ad iudicium dirigant

Dat XII Kal Febr. Ravennae, HONORIO VIII et THEODOSIO III AA. Conss (5) [409]

8 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA CAECILIANO (6) P P —Defensores ita praecipimus ordinari, ut sacris orthodoxae religionis imbuti mysteriis (7), reverendissimorum episcoporum, nec non clericorum, et honoratorum, ac possessorum, et civilium decreto constituentur; de quorum ordinatione referendum est ad illustrissimam praetorianam potestatem, ut literis eiusdem magnificae sedis eorum solidetur auctoritas

§ 1 —Quodsi quid a qualibet persona contra publicam disciplinam in laesionem possessorum fieri cognoverint defensores (8), referendi habeant potestatem ad illustres et magnificos viros, praefectos praetorii (9), et illustres viros, magistris equitum et peditum, magistros etiam officiorum, et comites tam sacrarum largitionum, quam rerum privatarum

Dat XII Kal (10) Februar. Ravennae, HONORIO VIII et THEODOSIO III AA Conss [409]

9 *Idem* AA CAECILIANO (11) P P —Iubemus, cura ac solertia defensorum minime possessores maioribus mensuris et ponderibus a susceptoribus praegravari, sed eos deprehensos ad iudicium dirigere cum ipso commissae fraudis indicio.

§ 1 —Illud etiam fieri permittimus, ut, si provincialibus nostris, contestati iniurias seu laesiones (12) suas cupientibus, actorum confectio a defensoribus denegetur, licentia eis tribuatur querelae propriae libellum conscriptum eo tenore (13), quo fuerat contestandum, in frequentioribus civitatum locis proponendi, conveniendique scribis, tabularios et cetera officia publica commonendi (14), per quae libellum colligi oportebit, atque invitae supra memoratis personis sub actorum confectione ingerendi, quorum quaestione fides possit inquiri; qua probata, in eos, quos gestorum petita confectionem negasse constiterit, vigor iudicialis exeratur (15)

(1) *Russ. Cont. 62. Bk., C. Theod.; Arcadius et Honorius AA, mms. Cas. Vat. Pl. 2 Bg.; Val. Theod. et Arcad., ed. Nbg; Arcadius Honorius et Theodos., Hal. Cont. 66 y los demás*

(2) *Los mms. Pl. 2 Bg. Gt., ed. Schf., C. Theod.; aut, insertan las ed. Nbg. Hal. y después las demás*

(3) *municipalibus, el C. Theod.*

(4) *prosecutione, el C. Theod.*

(5) *Russ. Cont. 62 Bk., C. Theod.; Dat. prid. Kal. Ianuari. Mediol. Stilichone II. et Anthemio Conss., Hal. y los demás*

(6) *Ms. Bg., Bk.; Caecilio, los demás mms. y ed.*

(7) *ministeriis, mms. Bg. Gt.; véase la l. 19 C. I. 4*

(8) *possessores, ms. Pl. 2*

(9) *praetoriorum, ms. Pl. 2 Bg., ed. Schf.*

7. *Los Emperadores HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á CAECILIANO, Prefecto del Pretorio.*—Envien inmediatamente los defensores de las ciudades al tribunal, bajo segura escolta, hecha expresión de su crimen, con aquellos por quienes hubieren sido acusados, los reos que les hubieren sido presentados, cogidos en flagrante delito de robo, ó cometiendo violencia, ó habiendo perpetrado homicidio, estupro, lapto, ó adulterio, y que les hubieren sido entregados mediante actas públicas

Dada en Rávena á 12 de las Calendas de Febrero, bajo el octavo consulado de HONORIO y el tercero de THEODOSIO, Augustos [409]

8 *Los Emperadores HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á CAECILIANO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos que los defensores sean nombrados de manera que, estando imbuidos en los sagrados misterios de la religión ortodoxa, sean constituidos por decreto de los reverendísimos obispos, de los clérigos, de los honorables, de los poseedores, y de los curiales; de cuyo nombramiento debe darse cuenta á la ilustrísima potestad pretoriana, para que por credencial de la misma magnífica sede sea confirmada su autoridad

§ 1 —Y si los defensores tuvieren conocimiento de que por una persona cualquiera se hace algo contra el orden público en perjuicio de los poseedores, tengan facultad para dar cuenta de ello á los illustres y magníficos varones, prefectos de los pretorios, á los illustres varones, maestres de la caballería y de la infantería, y también á los maestres de los oficios, y á los condes así de las sacras mercedes, como de los bienes privados

Dada en Rávena á 12 de las Calendas de Febrero, bajo el octavo consulado de HONORIO y el tercero de THEODOSIO, Augustos [409]

9 *Los mismos Augustos, á CAECILIANO, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos, que mediante el cuidado y la diligencia de los defensores no sean en manera ninguna gravados los poseedores con mayores medidas y pesos por los recaudadores, sino que á los que de estos hubieren sido cogidos los envíen al tribunal con las mismas pruebas del fraude cometido

§ 1 —También permitimos, que, si á los habitantes de nuestras provincias, que deseen hacer constar las injurias ó lesiones recibidas, se les denegase por los defensores la formación de actas, se les conceda licencia para presentar en los sitios más frecuentados de las ciudades el escrito de su propia querrela, redactado á tenor de lo que se había de hacer constar, y para citar á los escribanos, y avisar á los secretarios y á los demás oficios públicos, por quienes deberá recibirse la querrela, y contra la voluntad de las personas antes mencionadas, hacerles intervenir mediante la formación de actas, por cuyo exámen pueda investigarse la verdad; probada la cual, muéstrese el rigor de los jueces contra los que resultare que denegaron la pedida formación de actuaciones

(7) y la 9 de este título fueron sacadas de otra constitución más extensa sobre los defensores; XV Kal., Hal. y los demás

(11) *El C. Theod., Bk.; Caeciliano, ms. Bg.; Caecilio, los demás mms. y ed.*

(12) *injurias laesiones, ms. Bg., ed. Nbg. Hal.*

(13) *El C. Theod., Bk. y algunos códices, según dice Cont. al margen; eo tempore, los demás mms. y ed.*

(14) *commonenda, mms. Pl. 2. Bg. Gt.*

(15) *exerceatur, ms. Bg., ed. Nbg. Hal. Russ. Cont. 62*

Dat XII Kal. (1) Februarii. Ravennae, HONORIO VIII et THEODOSIO III AA Conss [409]

10 *Impp.* THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA CYRO (2) P P — Nulli defensorum liceat decernimus, si de publica sollicitudine se voluerit liberare, nisi divinos affatus (3) intimaverit tuae sublimitatis iudicio, triginta librarum auri poenam tam moderatoribus provinciarum, quam ceteris iudicibus vel temerariis sacri nostri oraculi subituri, si neglecta fuerit auctoritas principalis.

Dat. XV Kal Septembris Constantinopoli CYRO V. C. Conss [441]

[11 *Imp* ANASTASIUS A EUSTACHIO P P — Iubemus, eos tantummodo ad defensorum curiam peragendam ordinari, qui sacrosanctis orthodoxae religionis imbuti mysteriis, haec in primis sub gestorum testificatione, praesente quoque religiosissimo fidei orthodoxae antistite, per depositiones cum sacramenti religione celebrandas patefecerint. Ita enim eos praecipimus ordinari, ut reverendissimorum episcoporum, nec non clericorum, et honoratorum, ac possessorum, et curialium, decreto constituentur

Dat XIII Kal. Maii, SABINIANO et THEODORO Conss (505)] (4)

TIT. LVI

DE MAGISTRATIBUS MUNICIPALIBUS (5)

1 *Imp* CONSTANTINUS A ad FLORENTIUM (6) P P (7) — Decuriones ad magistratum vel exactionem (8) annonarum ante tres menses vel amplius nominari debent, ut, si querimonia eorum iusta videatur, sine impedimento in absolvendi locum alius subrogetur

Dat. Id. April. Constantinopoli (9) SEVERO et RUFINO Conss. [323]

2 *Impp* VALENTINIANUS et VALENS AA ad GERMANIANUM (10) — Magistratus concienorum actorum habeant potestatem

Dat XIII Kal. Ianuarii GRATIANO N. P. et DAGALAPHO Conss [366]

TIT. LVII

DE OFFICIO IURIDICI (11) ALEXANDRIAE

1 *Impp* LEO et ANTHEMIUS AA ALEXANDRO, Duci et Praefecto Augustali — Iubemus, apud

(1) *Cont. 62 Bk*, C. Theod., (véase la nota 10 de la l. 8 de este título); XI Kal., Hal y los demás
(2) *Cairo*, ms. *Cas*.
(3) *affectus*, ms. *Bg*.
(4) Esta ley, que se consideraba perdida, fué sin duda omitida por los copistas por su mucha analogía con la ley 8 de este mismo título.
(5) Falta esta rubrica en los mss. *Cas* Vat.
(6) Florentinum, ms. *Pl* 2, ed. *Nbg*.

Dada en Rávena a 12 de las Calendas de Febrero, bajo el octavo consulado de HONORIO y el tercero de THEODOSIO, Augustos [409]

10 *Los Emperadores* THEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, a CYRO, *Prefecto del Pretorio* — Mandamos que a ningún defensor le sea lícito librarse, si quisiere, de público cuidado, si no hubiere presentado en el tribunal de tu sublimitad divina autorización, debiendo sufrir la pena de treinta libras de oro tanto los gobernadores de las provincias, como los demás jueces o los violadores de nuestro sacro oráculo, si fuere desatendida la autoridad del príncipe

Dada en Constantinopla a 15 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de CYRO, varón esclarecido [441]

[11 *El Emperador* ANASTASIO, Augusto, a EUSTACHIO, *Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que para desempeñar el cargo de defensores se nombre solamente a los que, imbuidos en los sacrosantos misterios de la religión ortodoxa, evidencien ante todo esta circunstancia mediante información de hechos, con declaraciones prestadas bajo la santidad de juramento, hallándose también presente el religiosísimo prelado de la fé ortodoxa. De esta manera, pues, mandamos que sean nombrados, para que sean constituidos por decreto de los reverendísimos obispos, de los clérigos, de los honorables, de los poseedores y de los curiales

Dada a 13 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de SABINIANO y de THEODORO. (505)]

TÍTULO LVI

DE LOS MAGISTRADOS MUNICIPALES

1. *El Emperador* CONSTANTINO, Augusto, a FLORENCIO, *Prefecto del Pretorio* — Los decuriones deben ser nombrados para la magistratura, o para la exacción de las annonas, tres o más meses antes, a fin de que si parecieren justas sus quejas, sin dificultad se subrogue otro en el lugar del que se haya de eximir

Dada en Constantinopla los Idus de Abril, bajo el consulado de SEVERO y de RUFINO [323]

2 *Los Emperadores* VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, a GERMANIANO — Teugan los magistrados autoridad para formalizar actas

Dada a 13 de las Calendas de Enero, bajo el consulado del noble joven GRACIANO y de DAGALAFIO [366]

TÍTULO LVII

DEL CARGO DE JURÍDICO DE ALEJANDRIA

1 *Los Emperadores* LEÓN y ANTEMIO, Augustos, a ALEJANDRO, General y Prefecto Augustal. —

(7) P P, falta en el ms. *Bg*, ed. *Nbg*, C. Theod.
(8) *exactorum*, ed. *Schf*.
(9) En la nota a la ley 8 C. Theod. XII 1 se dice la Godofr. de que se indique que en Constantinopla se dió esta ley, por que aun no existia entonces Constantinopla.
(10) El cargo de este, que era el de Prefecto del Pretorio, falta en los mss y ed.
(11) *indicia*, mss *Pl* 2. *Gt*, ed. *Schf*.

Alexandrinae duntaxat clarissimae civitatis iudicum licitum et concessum esse, singulis quibuscunque volentibus donationis conscriptae solemniter instrumenta reserare (1), eisdemque loci adiiciet gestorum series apud eundem (2) confecta, tamquam si apud virum clarissimum mpoetorem provinciae, vel magistratus, vel defensores plebis habita fuisse dicerentur (3)

Dat K^{al} Sept Constantinop. ZENONE et MARCIANO Conss (4) [469]

(1) reserare, *ms Pl 2, ed. Nbg.*

(2) eundem virum, *ms Bg Pl 2, ed Nbg*; eum virum, *Hal*

(3) viderentur, *ms Pl 2*; diceretur, *ed Schf y los mms Bg*

Mandamos que sea licito y permitido, á todos los que quieran, presentar ante el judicial, solamente de la muy esclarecida ciudad de Alejandria, los instrumentos de una donación solemnemente escrita, y les darán fuerza las actuaciones ante el mismo practicadas, como si se dijese que fueron hechas ante el muy esclarecido varón, gobernador de la provincia, ó ante los magistrados, ó ante los defensores de la plebe

Dada en Constantinopla las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de ZENÓN y de MARCIANO [469]

Rg según reciente corrección, aprobándola Cont al margen

(4) *S Peru: la indicación de la fecha y firma omitenla los demás*